PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

A-702R
A-602R

STEREO AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO
STEREOVERSTÄRKER
AMPLIFICATORE STEREO
STEREO-VERSTERKER
STEREOFÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR ESTEREOFONICO
AMPLIFICADOR ESTEREO

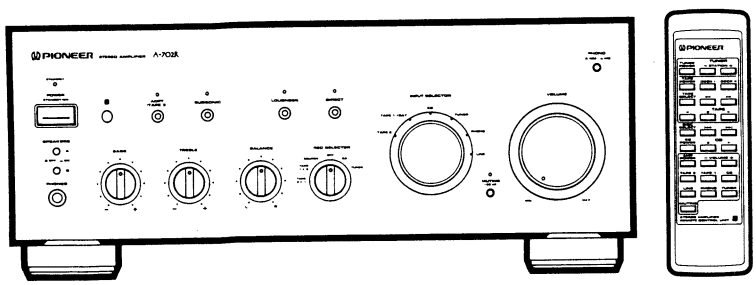


Illustration shows model A-702R.
L'illustration représente le modèle A-702R.
Die Abbildung zeigt das Modell A-702R.
L'illustrazione mostra il modello A-702R.
Op de illustratie staat model A-702R.
Bilden visar modell A-702R.
La ilustración muestra el modelo A-702R.
A ilustração mostra o modelo A-702R.

English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Português

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

FEATURES 2
INSTALLATION 4
PUT BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT 6
PANEL FACILITIES 8
CONNECTIONS 22
OPERATIONS 28
TROUBLESHOOTING 32
SPECIFICATIONS 36

FEATURES

- Remote Controlled High Sound Quality Amplifier
  Motor-driven rotary mechanical switches are used for function selection to provide better sound reproduction, compared to semiconductor switches.
- Wide-Range Linear Circuit
  This new current feedback circuit assures improved operating stability for flat output impedance and stable driving of speakers across the full range of frequencies.
- High-Current Drive Circuit
  This circuit boosts audio signal current for improved suppression of noise, while a special 2-stage volume circuit improves S/N ratio during actual operation.
- Chamber Construction
  The AC power supply and audio circuits are separated by a metal screen in order to reduce the effect of mains-borne noise and transformer flux leakage. The metal screen also suppresses resonances and vibrations in the unit.
- "AERO" Heat Sink
  The highly rigid, curved fins help suppress resonance to assure clear reproduction.
- High Channel Separation Design
  The high-current drive circuit and channel separation enhancer circuit assure exceptionally wide range channel separation.
- Motor-driven rotary mechanism for input selection.
- Uses a complementary capacitor pair.
- The use of a DIRECT circuit ensures high fidelity playback of consistent frequency characteristics, with maximum clarity.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES 2
INSTALLATION 4
METTRE EN PLACE LES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE 6
ELEMENTS DES PANNEAUX 8
CONNEXIONS 22
UTILISATION 28
DEPISTAGE DES PANNES 33
FICHE TECHNIQUE 37

CARACTERISTIQUES

- Amplificateur de haute qualité sonore commandé par télécommande
  Des commutateurs rotatifs à moteur, comparables aux commutateurs à semi-conducteur, sont utilisés pour la sélection de la fonction afin de fournir une meilleure reproduction sonore.
- Circuit linéaire à plage étndue
  Ce nouveau circuit à réaction d'intensité assure une stabilité d'exploitation améliorée pour obtenir une impédance de sortie plate et une sollicitation stable des haut-parleurs sur tout le spectre des fréquences.
- Circuit de commande à courant élevé
  Ce circuit renforce le courant du signal audio pour parvenir à une meilleure suppression des bruits, tandis qu'un circuit spécial de volume à 2 étages améliore le rapport S/B au cours du fonctionnement.
- Construction à chambre
  Les circuits d'alimentation secteur et audio sont séparés par un blindage métallique de manière à réduire les effets des parasites du secteur et des fuites de flux du transformateur. Ce blindage metallique élimine également les résonances et les vibrations de l'appareil.
- Dissipateur thermique "AERO"
  Ses ailettes curvilignes et très rigides contribuent à supprimer la résonance et à la clarté de la restitution.
- Concept à haute séparation des canaux
  Le circuit de commande à courant élevé et le circuit de séparation enrichie des canaux procurent une séparation exceptionnellement claire des canaux.
- Mécanisme de sélection rotative des entrée, commendée par moteur.
- Utilise une paire de condensateurs complémentaire.
- L'utilisation d'un circuit DIRECT garantit une reproduction haute fidélité de caractéristiques de fréquences constantes, avec une clarté maximum.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALT

MERKMALE 3
EINBAU 5
LEGEN SIE BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSGERÄT 7
BEDIENELEMENTE 9
ANSCHLÜSSE 23
BEDIENUNG 29
FEHLERSUCHE 34
TECHNISCHE DATEN 38

MERKMALE

- Ferngesteuerter Verstärker für hohe Klangqualität
  Für die Funktionsauswahl, werden - im Vergleich zu Halbleiterschaltern - für bessere Klangreproduktion motorangetriebene Dreh-Mechanikschalter verwendet.
- Wide-Range Linear Circuit
  Diese neue Rückkopplungsschaltung versichert verbesserte Bedienungsstabilität für flache Ausgangsimpedanz und stabilen Lautsprecherbetrieb in allen Frequenzbereichen.
- High-Current Drive Circuit
  Diese Schaltung verstärkt Audio-Signalstrom für verbesserte Rauschunterdrückung, während eine 2-Stufen-Lautstärkeschaltung den Klirrfaktor während des aktuellen Betriebes verbessert.
- Kammerkonstruktion
  Die Wechselstrom-Zufuhr und Audio-Schaltungen sind durch ein Metallschild voneinander getrennt, um den Effekt von Netzstörungen und Transformatorstreufluß zu reduzieren. Das Metallschild unterdrückt darüberhinaus Resonanzen und Vibrationen im Gerät.
- "AERO" Wärmedämpfung
  Die extrem starren, wabenförmigen Kühlkörper unterdrücken störende Resonanzen für sauberen, unverfälschten Klang.
- Hohe Kanaltrennung
  Die Hochstrom-Treiberschaltung und die Kanaltrennungsverstärkende Schaltung sorgen für eine außergewöhnlich klare Kanaltrennung.
- Motorangetriebener Drehmechanismus für die Eingangswahl.
- Mit einem Komplementärkondensatorpaar ausgestattet.
- Die Direkteingangsschaltung garantiert HiFi-Wiedergabe mit gleichmäßigem Frequenzgang und höchster Klangreinheit.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e fuzionamento è lo stesso.

INDICE

CARATTERISTICHE 3
INSTALLAZIONE 5
INSTALLAZIONE DELLE PILE NEL TELECOMANDO 7
DISPOSITIVI DEI PANNELLI 9
COLLEGAMENTI 23
OPERAZIONI 29
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 35
SPECIFICHE TECHNICHE 39

CARATTERISTICHE

- Amplificazione di controllo a distanza per ottenere un suono qualitativo
  Gli interruttori meccanici rotanti azionati da un motore sono usati per selezionare la funzione ed offrire così una riproduzione sonora migliore di quella offerta dagli interruttori semiconduttori.
- Circuito lineare di ampia gamma
  Questo nuovo circuito di retroazione della corrente assicura una stabilità operativa migliore per l'impedenza di uscita piatta e un'azionamento stabile degli altoparlanti attraverso l'intera gamma delle frequenze.
- Circuito di azionamento ad alta tensione
  Questo circuito rinforza la tensione del segnale audio per migliorare la soppressione del rumore, mentre un circuito del volume particolare a 2 stadi migliora il rapporto segnale/rumore durante il funzionamento.
- Costruzione a camera
  L'alimentazione CA e i circuito audio sono separati da uno schermo di metallo per ridurre l'effetto del rumore portato dall'alimentazione principale e causato dalle perdite del flusso proveniente dal trasformatore. Lo schermo di metallo sopprime anche le risonanze e le vibrazioni nell'unità.
- Struttura a caldo "AERO"
  I componenti altamente rigidi, curvati aiutano a sopprimere la risonanza per garantire una riproduzione nitida.
- Disegno per un'eccezionale separazione dei canali
  Il circuito di azionamento ad alta tensione e il circuito di aumento della separazione dei canali garantiscono una separazione dei canali eccezionalmente nitida.
- Meccanismo rotante motorizzato per la selezione dell'ingresso.
- Utilizza una coppia di condensatori complementari.
- L'uso di un circuito diretto garantisce una riproduzione di alta qualità dalle caratteristiche di frequenza costanti e con un suono della massima chiarezza.

INSTALLATION

LOCATION

Install the amplifier in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.

Do not install the amplifier in a location which is exposed to direct sunlight, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the amplifier in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the amplifier may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)

CONDENSATION

When the unit is brought into a warm room from previously cold conditions or when the room temperature is suddenly increased, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. In cases like this, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installer l'amplificateur dans un endroit bien aéré où il ne sera pas exposé à une température ou humidité élevée.

Ne pas installer l'amplificateur dans un endroit qui est exposé aux rayons directs du soleil, ni près d'appareils chauds ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut affecter le coffret et les composants internes. L'installation de l'amplificateur dans un environnement humide ou poussiéreux peut provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également une installation près de cuisinières, etc. où l'amplificateur peut être exposé à des fumées graisseuses, de la vapeur ou à la chaleur.)

CONDENSATION

Lorsque l'appareil est transporté d'un endroit froid dans une pièce chaude ou si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et il peut ne pas réaliser toutes ses performances. Dans ces cas, ne pas utiliser l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, carses surfaces en seraient endommagées.

EINBAU

AUFSTELLUNGSORT

Stellen Sie den Verstärker an einem gut belüfteten Ort auf, an dem er weder hoher Temperatur noch hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist.

Stellen Sie den Verstärker nicht an Orten auf, an denen er direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Vermeiden Sie desweiteren die Aufstellung in der Nähe von Heizkörpern oder Heizlüftern. Außergewöhnliche Hitze kann zu Beschädigungen des Gehäuses und der inneren Bauteile führen. Ferner ist von einer Aufstellung des Gerätes an staubigen oder feuchten Orten abzusehen, da dies Fehlfunktionen oder sogar den Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann. (Vermeiden Sie auch die Aufstellung in der Nähe von Kochern usw., wo der Verstärker gegebenenfalls durch Öl entstandenen Rauch, Dampf oder Hitze ausgesetzt sein würde.)

FEUCHTIGKEITSNIEDERSCHLAG

Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste authorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen diese mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf-oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

INSTALLAZIONE

POSIZIONAMENTO

Installate l'amplificatore in un luogo ben ventilato dove non sarà esposto ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.

Non installate l'amplificatore in un luogo dove sarà esposto ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di sorgenti che generano calore, quali un radiatore. Un calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'amplificatore in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare l'amplificatore nella vicinanza della cucina dove l'amplificatore potrebbe essere esposto al fumo dell'olio, al vapore o al calore.)

FORMAZIONE DI UMIDITÀ

Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. In tal caso, lasciate l'unità inoperativa per circa un'ora ed aumentate la temperatura della camera gradualmente.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

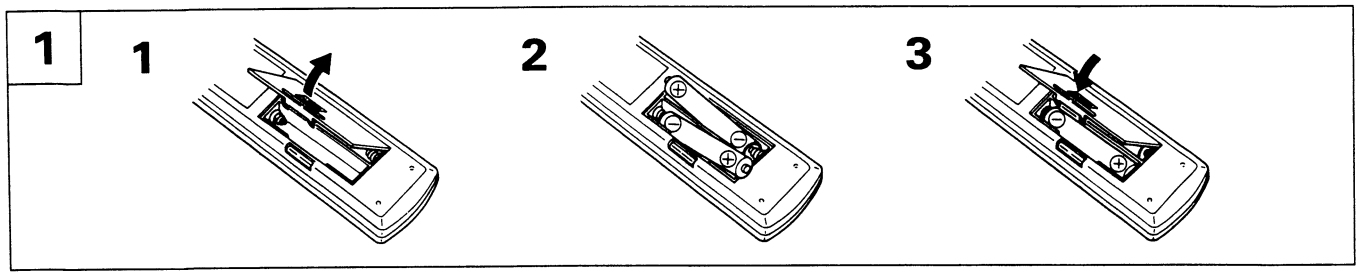
Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare detergenti o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

PUT BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT [1]

METTRE EN PLACE LES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE [1]



1. **Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit.**
2. **Insert size "AAA" (IEC R03) dry cell batteries into the battery compartment in accordance with the indications (⊕, ⊖) inside the compartment.**
3. **Close the cover of the battery case.**

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture.
Always be sure to follow these guidelines:

A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as shown by the display inside the compartment.
B. Never mix new and used batteries.
C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.

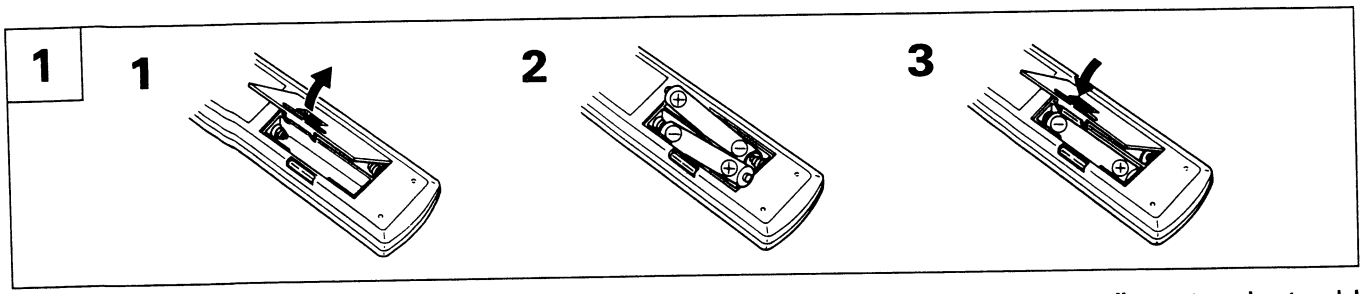
1. **Ouvrir le couvercle du compartiment des piles au dos de l'unité de télécommande.**
2. **Insérer des piles de format "AAA" (IEC R03) dans le compartiment des piles conformément aux indications (⊕, ⊖) à l'intérieur du compartiment.**
3. **Fermer le couvercle du compartiment des piles.**

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture.
Toujours suivre ces directives:

A. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en plaçant les pôles positifs ⊕ et négatifs ⊖ comme illustré par le schéma dans le compartiment.
B. Ne jamais mélanger des piles neuves et déjà utilisées.
C. Des piles de même format peuvent avoir des tensions différentes, selon leur marque. Ne pas mélanger des marques différentes de piles.

LEGEN SIE BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSGERÄT 1

INSTALLAZIONE DELLE PILE NEL TELECOMANDO 1



1. **Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite des Fernbedienungsgerätes.**
2. **Legen Sie "AAA" (IEC R03) Trockenbatterien unter Anpassung der im Batteriefach angegebenen Polaritäten (⊕, ⊖) in das Batteriefach ein.**
3. **Schließen Sie den Batteriefachdeckel.**

Falsche Benutzung der Batterien kann zu einem Auslaufen oder einer Beschädigung der Batterien führen.
Beachten Sie stets die nachfolgend aufgeführten Richtlinien:

A. Legen Sie die Batterien stets - wie im Inneren des Batteriefaches aufgezeigt - unter Anpassung der positiven ⊕ und negativen ⊖ Polaritäten in das Batteriefach ein.
B. Mischen Sie niemals neue und alte Batterien.
C. Batterien gleicher Größe können je nach Fabrikat unterschiedliche Spannungen aufweisen. Verwenden Sie keine Batterien verschiedenen Fabrikats zusammen.

1. **Aprite il coperchio dello vano pile posto sul retro del telecomando.**
2. **Inserite delle pile a secco della misura "AAA" (IEC R03) nel vano batterie seguendo le indicazioni (⊕, ⊖) all'interno del vano.**
3. **Chiudete il coperchio del vano pile.**

L'uso scorretto delle pile potrebbe causare fuoriuscite o rotture.
Seguite sempre questi consigli:

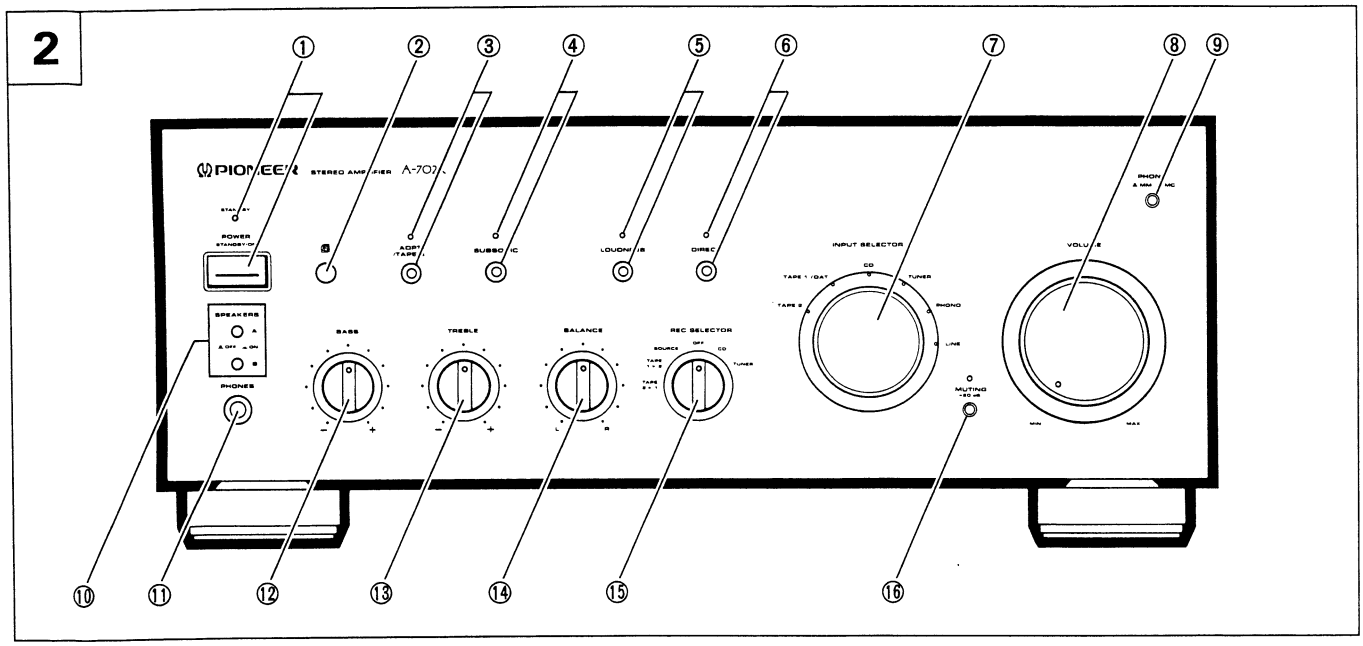
A. Inserite sempre le pile nel vano apposito assicurandovi di rispettare le polarità positiva ⊕ e negativa ⊖, indicate all'interno del vano.
B. Non mischiate mai nuove pile con delle pile usate.
C. Pile delle stessa misura possono avere un voltaggio differente, a seconda della marca. Non mischiate diversi tipi di pile.

PANEL FACILITIES

FRONT PANEL 2

ELEMENTS DES PANNEAUX

PANNEAU AVANT 2



The illustration shows model A-702R.

① POWER STANDBY/ON switch/indicator

This is the switch for electric power.

ON : When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY : When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.
When the STANDBY indicator lights, the unit is in STANDBY.

NOTE:
When performing timer recording with this unit, be sure to set the POWER STANDBY/ON switch to ON.

② Remote sensor window

③ ADPT (adaptor)/TAPE 3 button/indicator

Use this button to listen to tape playback, or to monitor a tape recording.

On: (Red illumination)
The indicator lights: Press when listening to the playback sound of the cassette deck or the adaptor connected to the ADPT/TAPE 3 IN/PLAY jacks, or to monitor the sound being recorded on the cassette deck connected to the ADPT/TAPE 3 OUT/REC jacks.

Off:
The indicator goes off: Normally leave the button in this position.

NOTE:
When the DIRECT button is set to on, this function does not operate and no signal is output at the ADPT/TAPE 3 OUT/REC jacks.
When the DIRECT button is in the off position, only the source signal is output from the ADPT/TAPE 3 OUT/REC jack.

L'illustration représente le modèle A-702R.

① Interrupteur/voyant POWER (STANDBY/ON)

C'est l'interrupteur d'alimentation électrique.

ON : Quand il est dans la position ON, le récepteur est mis sous tension et peut fonctionner.

STANDBY : Quand il est dans la position STANDBY, l'alimentation en courant principale est coupée et le récepteur ne peut plus fonctionner. Une alimentation très faible en courant maintient le récepteur prêt au fonctionnement.
Quand le voyant STANDBY est allumé, le récepteur est en attente.

REMARQUE:
Pour effectuer un enregistrement par minuterie avec cet appareil, toujours régler l'interrupteur POWER STANDBY/ON sur la position activée (ON).

② Capteur de télécommande

③ Touche/indicateur de l'adaptateur contrôle de bande 3 (ADPT/TAPE 3)

Utiliser cette touche pour la reproduction d'une bande ou pour le contrôle de l'enregistrement sur bande.

Activé: (Allumage en rouge)
L'indicateur s'allume: Appuyez sur cette touche pour écouter une cassette lue sur la platine cassette, ou pour écouter l'adaptateur, raccordé aux prises de lecture sur platine cassette 3 (ADPT/TAPE 3 IN/PLAY) ou pour contrôler l'enregistrement qui s'effectue sur la platine cassette 3 (ADPT/TAPE 3 OUT/REC).

Désactivé:
L'indicateur s'éteint: Il s'agit de la position normale.

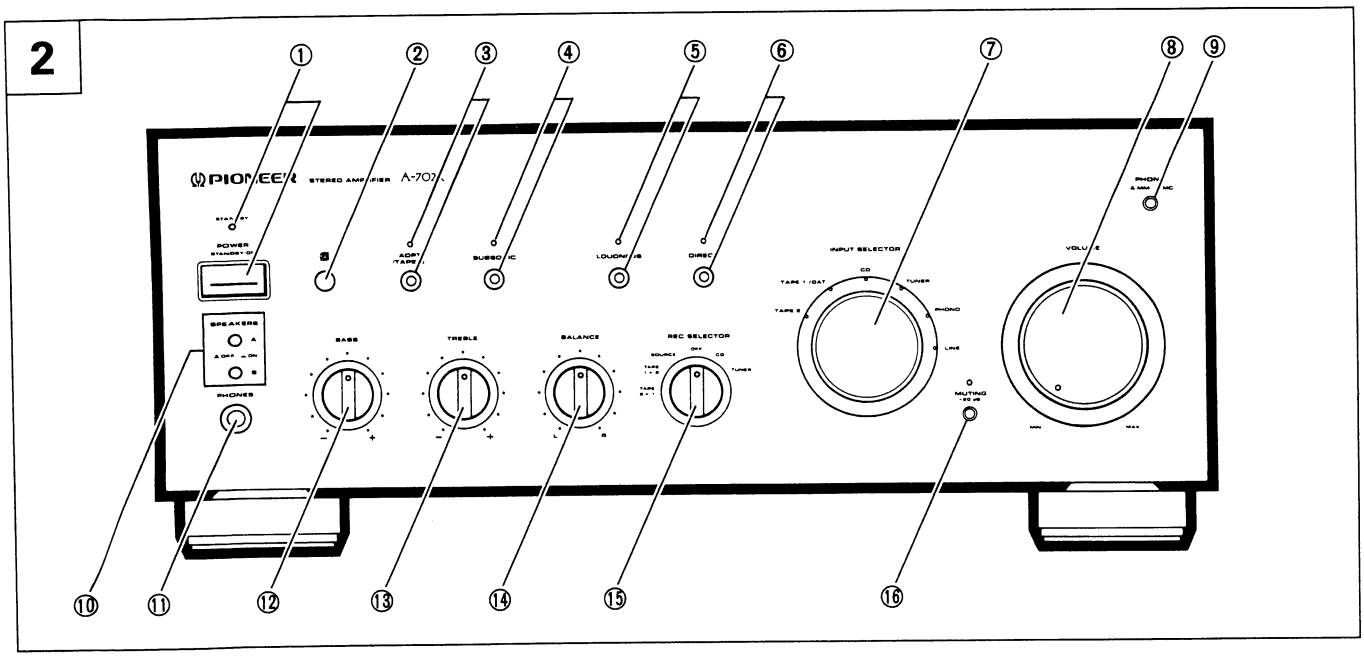
REMARQUE:
Lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée, cette fonctionne est inopérante et aucun signal n'est délivré par la prise ADPT/TAPE 3 OUT/REC.
Lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position désactivée, le signal de la source uniquement est délivré par la prise ADPT/TAPE 3 OUT/REC.

BEDIENELEMENTE

FRONTPLATTE 2

DISPOSITIVI DEI PANNELLI

PANNELLO FRONTALE 2



Die Abbildung zeigt das Modell A-702R.

① Netzschalter/-Anzeige (Bereitschaft/Ein) (POWER STANDBY/ON)

Dies ist der Schalter für den Netzanschluß.

ON : Wenn der Schalter auf die Position ON (Ein) eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und ist daher betriebsfähig.

STANDBY : Wenn der Schalter auf die Position STANDBY eingestellt ist, wird die Hauptstromversorgung abgetrennt, und das Gerät ist nicht länger vollständig betriebsfähig. Das Gerät wird mit ganz wenig Strom versorgt, damit die Betriebsbereitschaft aufrechterhalten werden kann. Wenn die Anzeige (STANDBY) leuchtet ist, ist das Gerät betriebsbereit (STANDBY).

HINWEIS:

Wenn Sie mit diesem Gerät eine Timer-Aufnahme ausführen, stellen Sie den Netz-/Standby-Schalter (POWER STANDBY/ON) unbedingt auf ON.

② Fernbedienungs-Sensorfenster

③ Adapter/Tonband 3-Taste (ADPT/TAPE 3) mit Anzeige

Verwenden Sie diese Taste, um sich die Bandwiedergabe anzuhören, oder um die Bandaufnahme mitzuverfolgen.

Ein: (Rote Beleuchtung)

Anzeige leuchtet: Für Wiedergabe mit dem an den Adapter/Tonband 3-Eingangsbuchsen (ADPT/TAPE 3 IN/PLAY) angeschlossenen Cassettendeck oder Adapter oder für Hinterbandkontrolle des mit dem an den Adapter/Tonband 3-Ausgangsbuchsen (ADPT/TAPE 3 OUT/REC) angeschlossenen Cassettendecks muß der Schalter eingerastet sein.

Aus:

Anzeige leuchtet nicht: Der Schalter sollte normalerweise in dieser Position stehen.

HINWEIS:

Wenn die Direkteingangstaste (DIRECT) eingeschaltet ist, arbeitet diese Funktion nicht und bei den Adapter/Tonband 3-Ausgangsbuchsen (ADPT/TAPE 3 OUT/REC) wird kein Signal ausgegeben.

Wenn die Direkteingangstaste (DIRECT) ausgeschaltet ist, wird von den Adapter/Tonband 3-Ausgangsbuchsen (ADPT/TAPE 3 OUT/REC) nur das Tonquellen-Signal ausgegeben.

L'illustrazione mostra il modello A-702R.

① Interruttore/indicatore di accensione (POWER) (attesa/accensione) (STANDBY/ON)

Questo interruttore accende e spegne la corrente elettrica.

ON : Quando questo interruttore è collocato nella posizione ON, la corrente verrà fornita all'unità, la quale sarà pronta per l'uso.

STANDBY : Quando questo interruttore si trova nella posizione STANDBY, il flusso principale di corrente è bloccato e l'unità non è operativa. Un minimo flusso di corrente arriva comunque all'unità per mantenere la prontezza operativa.
Quando l'indicatore di attesa (STANDBY) si illumina, l'unità si trova nel modo di attesa (STANDBY).

NOTA:

Se desiderate effettuare una registrazione con il timer usando questa unità, assicuratevi di collocare l'interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON) nella posizione ON.

② Finestrino del sensore del telecomando

③ Tasto/indicatore di controllo del nastro (ADPT/TAPE 3)

Usate questo tasto per ascoltare la riproduzione del nastro oppure per ascoltare il suono in fase di registrazione durante la registrazione del nastro.

Accensione : (Illuminazione rossa)

L'indicatore si illumina: Posizione per l'ascolto di un nastro al momento riprodotto dal registratore o per l'uso dell'adattatore collegato ai terminali ADPT/TAPE 3 IN/PLAY o per controllare la qualità della registrazione effettuata dal registratore collegato ai terminali ADPT/TAPE 3 OUT/REC.

Spegnimento:

L'indicatore si spegne: Di solito, il tasto va tenuto in questa posizione.

NOTA:

Quando il tasto DIRECT si trova in posizione accensione, questa funzione non può venire usata ed i terminali ADPT/TAPE 3 OUT/REC non emettono segnali. Quando collocate il tasto DIRECT nella posizione di disattivazione, solo il segnale della fonte musicale verrà fornito alle terminali ADPT/TAPE3 OUT/REC.

PANEL FACILITIES

④ SUBSONIC filter button/indicator

Use this button when playing records with coarse grooves.
On: (Red illumination)
The indicator lights: In this position, frequencies of 17 Hz and below are cut, eliminating super-low frequency noise caused by coarse record grooves and thus helping prevent sound distortion.
Off:
The indicator goes off: Leave in this position for normal playback.

NOTE:
This button does not operate when DIRECT button is in the on position. This button operates when PHONO is selected by the INPUT SELECTOR switch (refer to ⑨ on page 12).

⑤ LOUDNESS button/indicator

Use when listening at low volume levels.
On: (Red illumination)
The indicator lights: Boosts low and high frequencies to give added punch to playback at low volume.
Off:
The indicator goes off: Should normally be left in this position.

NOTE:
- *This button does not operate when the DIRECT button is in the on position.*
- *At volume levels below the 10 o'clock position, the LOUDNESS effect is obtained.*
- *At volume levels above the 10 o'clock position, the effect becomes increasingly weaker.*

⑥ DIRECT button/indicator

Use this button when you wish to bypass the various frequency adjusting circuits and adaptor jacks (ADPT/TAPE 3, SUBSONIC, BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).
On: (Orange illumination)
When this button is in this position, the indicator lights and the signals input from the input jacks are reproduced without passing through the various frequency-adjusting circuits. This results in flat, pure sound which is a more faithful reproduction of the input source.
Off:
When the button is in this position the indicator goes out and the signal passes through the various frequency adjusting circuits.

NOTE:
The settings for ③ — ⑥ and ⑨ when the power was last turned off are memorized and recalled when power is turned on, regardless of whether the AC cord was plugged in or not.
When the DIRECT button is in the on position, the SUBSONIC filter is off.

⑦ INPUT SELECTOR switch

Use to select playback source. The selected source's indicator lights. Even if you switch the power off, the last selected source is memorized.
LINE:
Set to this position when listening to the programs from a component connected to the LINE jacks.
PHONO:
When selected, the indicator flashes for 8 seconds.
Set to this position when listening to record playback on a turntable.
TUNER:
Set to this position when listening to AM or FM broadcasts with a tuner.
CD:
Set to this position when listening to a compact disc playback with a CD player.
TAPE 1/DAT:
For playback with a cassette deck or digital audio tape deck connected to the TAPE 1/DAT jacks.
TAPE 2:
For playback with a cassette deck connected to the TAPE 2 jacks.

ELEMENTS DES PANNEAUX

④ Commutateur/indicateur de filtre subsonique (SUBSONIC)

Utiliser ce commutateur lors de la reproduction de disques dont les sillons sont grossiers.
Activé: (Allumage en rouge)
L'indicateur s'allume: Sur cette position, les fréquences de 17 Hz et inférieures sont coupées, éliminant les parasites d'ultra-basse fréquence provoqués par un sillon de disque grossier et contribuant ainsi à éviter la distorsion du son.
Désactivé:
L'indicateur s'éteint: Le laisser sur cette position pour une reproduction normale.

REMARQUE:
Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée. Cette touche fonctionne quand le sélecteur INPUT SELECTOR est réglé à la position PHONO. (Se reporter ⑨ page 12.)

⑤ Touche du correcteur physiologique (LOUDNESS) et indicateur

Utilisez cette touche lors de l'écoute à faible volume.
Activé: (Allumage en rouge)
L'indicateur s'allumé: Les fréquences basses et élevées sont accentuées afin d'obtenir une reproduction sonore naturelle à faible niveau d'écoute.
Désactivé:
L'indicateur s'éteint: La touche doit être normalement sur cette position.

REMARQUE:
- *Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.*
- *Lorsque le témoin situé sur la commande de volume est placé avant la position de 10:00, l'effet du correcteur physiologique (LOUDNESS) est obenu.*
- *Lorsque le témoin situé sur la commande de volume est placé après la position de 10:00, l'effet devient de plus en plus faible.*

⑥ Touche d'entrée directe (DIRECT) et indicateur

Utiliser cette touche lorsque vous désirez que le signal d'entrée ne traverse pas les différents circuits correcteurs (ADPT/TAPE 3, SUBSONIC, BASS, TREBLE, BALANCE et LOUDNESS).
Activé: (Allumage en jaune)
Lorsque la touche commutateur est sur cette position, l'indicateur s'allume et le signaux d'entrée sont reproduits sans traverser les différents circuits correcteurs. Cette position permet une reproduction plate et pure du son et donc beaucoup plus fidèle pour les sources d'entrée.
Désactivé:
Lorsque la touche est sur cette position, l'indicateur s'éteint et les signaux traversent les différents circuits correcteurs.

REMARQUE:
Les réglages de ③ — ⑥ et ⑨ lorsque l'alimentation est coupée sont mémorisés et rappelés à la mise sous tension, que le cordon d'alimentation reste branché ou non.
Le filtre subsonique (SUBSONIC) ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.

⑦ Sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)

Utiliser ce sélecteur pour sélectionner la source de reproduction. L'indicateur de la source sélectionnée s'allume. Même si vous mettez l'appareil hors circuit, la dernière source sélectionnée est mémorisée.
LINE:
Pour écouter un programmes sur un appareil raccordé aux prises d'entrée de ligne (LINE).
PHONO:
Lorsque cette source est sélectionnée, l'indicateur clignote pour 8 secondes.
Pour écouter un disque lu sur une platine tourne-disque.
TUNER:
Pour écouter une émission AM ou FM sur un tuner.
CD:
Pour écouter un compact disc lu sur un lecteur de compact disc.
TAPE 1/DAT:
Pour écouter une cassette sur une platine cassette ou un lecteur de cassette numérique raccordée aux prises TAPE 1/DAT.
TAPE 2:
Pour écouter une cassette sur une platine cassette raccordée aux prises de lecture sur platine cassette 2 (TAPE 2).

④ Subsonicfilter-Schalter (SUBSONIC) mit Anzeige

Diesen Schalter beim Abspielen von Schallplatten mit groben Rillen drücken.

Ein: (Rote Beleuchtung)
Anzeige leuchtet: Frequenzen unterhalb 17 Hz werden weggefiltert, so daß bei Schallplatten mit groben (abgenutzten) Rillen ultratiefe Störgeräusche sowie Tonverzerrungen vermindert werden können.

Aus:
Anzeige leuchtet nicht: Zum Abspielen normal klingender Schallplatten.

HINWEIS:
Bei Einstellung der Direkteingangstaste (DIRECT) auf ein werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist. Diese Taste ist dann bedienfähig, wenn sich der Eingangswähler (INPUT SELECTOR) in PHONO-Position befindet. (Beziehen Sie sich auf ⑨ auf Seite 13.)

⑤ Taste für gehörrichtige Lautstärkeanhebung (LOUDNESS) mit Anzeige

Zur Frequenzgangkorrektur beim Hören mit geringer Lautstärke.

Ein: (Rote Beleuchtung)
Anzeige leuchtet: In dieser Einstellung werden die hohen und tiefen Frequenzen gehörrichtig angehoben, so daß auch beim Hören mit geringer Lautstärke ein ausgewogener Klang erzielt werden kann.

Aus:
Anzeige leuchtet nicht: Normaleinstellung des Schalters.

HINWEIS:
- *Bei Einstellung der Direkteingangstaste (DIRECT) auf ein werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.*
- *Wenn der Anzeiger auf dem Lautstärkeregler auf einen Punkt vor der 10-Uhr-Position eingestellt wird, ist die LOUDNESS-Funktion effektiv.*
- *Wenn der Anzeiger auf dem Lautstärkeregler auf einen Punkt nach der 10-Uhr-Position eingestellt wird, schwächt sich dieser Effekt merklich ab.*

⑥ Direkteingangstaste (DIRECT) mit Anzeige

Betätigen Sie diese Taste, wenn Sie die verschiedenen Frequenzeinstellschaltungen und Adapteranschlüsse (ADPT/TAPE 3, SUBSONIC, BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS) passieren möchten.

Ein: (Orangefarbene Beleuchtung)
In dieser Tastestellung leuchtet die Anzeige auf, und der Signaleingang wir direkt verarbeitet, d.h. ohne die einzelnen Klangreglerschaltungen zu durchlaufen.

Aus:
In dieser Tastenstellung ist die Anzeige erloschen, wobei das Eingangssignal die einzelnen Klangregelschaltungen passiert.

HINWEIS:
Die Einstellungen ③ — ⑥ und ⑨, die vor dem letzten Ausschalten des Stromes eingestellt waren, werden gespeichert und abgerufen, wenn der Strom wieder eingeschaltet wird; unabhängig davon, ob das Wechselstromkabel angeschlossen war oder nicht.
Wenn Sich die Direkteingangstaste (DIRECT) in Ein-Position befindet, ist der Subsonic-Filter (SUBSONIC) ausgeschaltet.

⑦ Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR)

Wählen Sie mit diesem Wähler die Tonquelle für die Wiedergabe aus. Die Anzeige für die ausgewählte Tonquelle leuchtet.
Selbst wenn Sie den Strom ausschalten, wird die zuletzt angewählte Tonquelle gespeichert.

LINE:
Für die Wiedergabe mit dem an den LINE-Buchsen angeschlossenen Gerät.

PHONO:
Wenn Sie PHONO angewählt haben, blinkt die Anzeige für 8 Sekunden. Zum Abspielen einer Schallplatte mit dem angeschlossenen Plattenspieler.

TUNER:
Zum Empfang von Rundfunksendungen über den angeschlossenen Tuner.

CD:
Für die Wiedergabe einer CD dem angeschlossenen CD-Spieler.

TAPE 1/DAT:
Für die Wiedergabe einer Cassette mit dem an den Tonband 1-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettendeck bzw. Digitalrecorder.

TAPE 2:
Für die Wiedergabe einer Cassette mit dem an den Tonband 2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettendeck.

④ Interruttore ed indicatore del filtro subsonico (SUBSONIC)

Usate questo interruttore solo per riprodurre dischi dai solchi rovinati.

Accensione: (Illuminazione rossa)
L'indicatore si illumina: In questa posizione, tutte le frequenze al di sotto dei 17 Hz sono tagliate per eliminare il rumore a bassa frequenza causato dai solchi dei dischi rovinati, contribuendo alla prevenzione della distorsione del suono.

Spegnimento:
L'indicatore si spegne: Durante l'ascolto in condizioni normali, selezionate questa posizione.

NOTA:
Questo tasto non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione di accensione. Questo tasto funziona quando il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR) è stato collocato nella posizione PHONO. (Fate riferimento al punto ⑨ alla pagina 13.)

⑤ Tasto/indicatore di Loudness (LOUDNESS)

Da usare a bassi livelli di ascolto.

Accensione: (Illuminazione rossa)
L'indicatore si illumina: Le frequenze molto basse e molto alte vengono enfatizzate per aggiungere energia alla musica anche a basso volume.

Spegnimento:
L'indicatore si spegne: Dovrebbe normalmente essere lasciato in questa posizione.

NOTA:
- *Questo tasto non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione di accensione.*
- *Quando l'indicatore della manopola del volume si trova nella direzione delle ore 10 si ottiene l'effetto del LOUDNESS prefissato.*
- *Quando l'indicatore della manopola del volume si trova oltre le ore 10, l'effetto di controllo dei toni diviene progressivamente più debole.*

⑥ Tasto/indicatore di linea diretta (DIRECT)

Usate questo tasto quando desiderate evitare di far passare i segnali attraverso i vari circuiti di regolazione della frequenza ed attraverso i terminali dell'adattatore (ADPT/TAPE 3, SUBSONIC, BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

Accensione: (Illuminazione arancione)
In questa posizione, l'indicatore si illumina e i segnali entrati dai terminali del pannello posteriore sono riprodotti immediatamente senza alcun processamento di frequenza. Il risultato è un suono puro e naturale, più fedele a quello originale della sorgente digitale.

Spegnimento:
In questa posizione, l'indicatore si spegne ed il segnale viene riprodotto passando attraverso i circuiti di regolazione della frequenza.

NOTA:
Le impostazioni dei tasti ③ — ⑥ e ⑨ verranno memorizzate allo spegnimento della corrente per poi essere richiamate quando si riaccende la corrente, indipendentemente se il cavo CA è stato disinserito o meno.
Il filtro subsonico (SUBSONIC) rimarrà disattivato se collocate il tasto DIRECT nella posizione di accensione.

⑦ Selettore di ingresso (INPUT SELECTOR)

Per selezione la sorgente del segnale da riprodurre. L'indicatore della fonte selezionata si illuminerà. Anche allo spegnimento della corrente, l'ultima fonte selezionata sarà memorizzata.

LINE:
Scegliete questa posizione per usare il componente collegato ai terminali LINE.

PHONO:
Alla selezione di questa funzione, l'indicatore lampeggerà per 8 secondi. Scegliete questa posizione per usare il giradischi.

TUNER:
Scegliete questa posizione per ascoltare programmi in AM o FM con il sintonizzatore.

CD:
Scegliete questa posizione per usare il lettore CD.

TAPE 1/DAT:
Per la riproduzione con la piastra a cassette o la piastra DAT collegate ai terminali TAPE 1/DAT.

TAPE 2:
Per la riproduzione della piastra a cassette collegata ai terminali TAPE 2.

PANEL FACILITIES

⑧ VOLUME control

Use to adjust volume level.

NOTE:

This unit is equipped with a circuit that attenuates the effect of tone and loudness controls as volume is turned up.

⑨ PHONO selector button

Set in accordance with the type of cartridge used in your turntable.

MM (▀) Released position:

Set to this position when using a moving magnet cartridge, or a MC (moving coil) cartridge with high output of 1 mV or more.

MC (▂) Depressed position:

Set to this position when using a moving coil cartridge.

⑩ SPEAKERS selector buttons

Use these buttons to listen to the speaker systems connected to SPEAKERS terminals.

OFF (▀) Released position:

No sound is heard from the speaker systems. Set to this position when listening with headphones.

ON A (▂) Depressed position:

For reproduction of sound with the speaker system connected to the SPEAKERS A terminals.

ON B (▂) Depressed position:

For reproduction of sound with the speaker system connected to the SPEAKERS B terminals.

⑪ PHONES jack

When using headphones, insert the plug into this jack. (When you want to listen with headphones only, refer to ⑩.)

⑫ BASS tone control

Use to adjust the low-frequency tone at low volume level. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, low-frequency tones are emphasized; when turned to the left, low-frequency tones are de-emphasized.

NOTE:

- *This function does not operate when the DIRECT button is in the on position.*
- *At volume levels below the 10 o'clock position, the set tone control effect is obtained.*
- *At volume levels above the 10 o'clock position, the effect becomes increasingly weaker.*

⑬ TREBLE tone control

Use to adjust the high-frequency tone at low volume level. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, high-frequency tones are emphasized; when turned to the left, high-frequency tones are de-emphasized.

NOTE:

- *This function does not operate when the DIRECT button is in the on position.*
- *At volume levels below the 10 o'clock position, the set tone control effect is obtained.*
- *At volume levels above the 10 o'clock position, the effect becomes increasingly weaker.*

ELEMENTS DES PANNEAUX

⑧ Commande de volume (VOLUME)

Elle permet de régler le volume sonore.

REMARQUE:

Cet appareil est équipé d'un circuit qui atténue l'effet des commandes de tonalité et de correction physiologique à fort volume.

⑨ Sélecteur PHONO

Le régler conformément au type de cellule utilisée dans la table de lecture.

MM (▀) Position relâchée:

Le régler sur cette position lors de l'utilisation d'une cellule à aimant mobile ou d'une cellule MC (bobine mobile) ayant une sortie élevée de 1 mV ou plus.

MC (▂) Position enfoncée:

Le régler sur cette position lors de l'utilisation d'une cellule à bobine mobile.

⑩ Touches du sélecteur d'enceintes (SPEAKERS)

Utiliser ce sélecteur pour écouter les systèmes d'enceintes raccordés aux bornes SPEAKERS.

OFF (▀) Position relâchée:

Aucun son n'est entendu par le système d'enceintes. Le régler sur cette position pour une écoute avec un casque.

ON A (▂) Position enfoncée:

Pour une reproduction sonore sur les enceintes raccordées aux bornes pour enceintes (SPEAKERS) A.

ON B (▂) Position enfoncée:

Pour une reproduction sonore sur les enceintes raccordées aux bornes pour enceintes (SPEAKERS) B.

⑪ Jack de casque (PHONES)

Lors de l'utilisation d'un casque, insérer sa fiche dans ce jack. (Pour une écoute limitée au casque, reportez-vous à ⑩.)

⑫ Commande de tonalités graves (BASS)

Utilisée pour régler les tonalités de basse fréquence à bas volume. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée vers la droite, les tonalités de basse fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de basse fréquence sont désaccentuées.

REMARQUE:

- *Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.*
- *Lorsque le témoin situé sur la commande de volume est placé avant la position de 10:00, l'effet de la commande de tonalité réglée est obtenu.*
- *Lorsque le témoin situé sur la commande de volume est placé après la position de 10:00, l'effet devient de plus en plus faible.*

⑬ Commande de tonalités aiguës (TREBLE)

Utilisée pour régler les tonalités de haute fréquence à bas volume. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée vers la droite, les tonalités de haute fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de haute fréquence sont désaccentuées.

REMARQUE:

- *Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.*
- *Lorsque le témoin situé sur la commande de volume est placé avant la position de 10:00, l'effet de la commande de tonalité réglée est obtenu.*
- *Lorsque le témoin situé sur la commande de volume est placé après la position de 10:00, l'effet devient de plus en plus faible.*

⑧ Lautstärkeregler (VOLUME)

Zur Einstellung der Wiedergabelautstärke.

HINWEIS:

Dieses Gerät ist mit einer Schaltung versehen, die den Effekt der Klangregler- und Loudness-Schaltungen bei höheren Lautstärkeeinstellungen zunehmend abdämpft.

⑨ PHONO-Wahltaste

Stellen Sie entsprechend des in Ihrem Plattenspieler verwendeten Tonabnehmer-Typs ein.

MM (▬) Ausgerastete Position:

Stellen Sie auf diese Position ein, wenn Sie einen sich bewegenden Magnet-Tonabnehmer oder einen MC-Tonabnehmer (bewegliche Spule) mit einem hohen Ausgang von 1 mV oder mehr anwenden.

MC (▬) Gedrückte Position:

Stellen Sie auf diese Position, wenn Sie einen beweglichen Spulen-Tonabnehmer anwenden.

⑩ Lautsprecher-Wahltasten (SPEAKERS)

Betätigen Sie diese Tasten, um den Lautsprechersystemen zuzuhören, die an die Lautsprecherklemmen (SPEAKERS) angeschlossen sind.

OFF (▬) Ausgerastete Position:

Die Lautsprecher sind vom Signalweg getrennt. Zum Hören mit Kopfhörern sollte der Schalter ausgerastet werden.

ON A (▬) Gedrückte Position:

Für die Tonwiedergabe über das an den A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A) angeschlossene Lautsprecherpaar.

ON B (▬) Gedrückte Position:

Für die Tonwiedergabe über das an den B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B) angeschlossene Lautsprecherpaar.

⑪ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Zum Anschluß von Stereo-Kopfhörern. (Wenn Sie sich die Musik nur über Kopfhörer anhöre möchten, beziehen Sie sich auf ⑩.)

⑫ Tiefenregler (BASS)

Zur Einstellung der tiefen Frequenzen beim Hörem mit geringer Lautstärke. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im unteren Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Tiefen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.

HINWEIS:

- *Bei Einstellung der Direkteingangstaste (DIRECT) auf ein werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.*
- *Wenn der Anzeiger auf dem Lautstärkeregler auf einen Punkt vor der 10-Uhr-Position eingestellt wird, so wird der gewünschte Klangsteuerungseffekt erzielt.*
- *Wenn der Anzeiger auf dem Lautstärkeregler auf einen Punkt nach der 10-Uhr-Position eingestellt wird, schwächt sich dieser Effekt merklich ab.*

⑬ Höhenregler (TREBLE)

Zur Einstellung der hohen Frequenzen beim Hören mit geringer Lautstärke. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im oberen Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Höhen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.

HINWEIS:

- *Bei Einstellung der Direkteingangstaste (DIRECT) auf ein werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.*
- *Wenn der Anzeiger auf dem Lautstärkeregler auf einen Punkt vor der 10-Uhr-Position eingestellt wird, so wird der gewünschte Klangsteuerungseffekt erzielt.*
- *Wenn der Anzeiger auf dem Lautstärkeregler auf einen Punkt nach der 10-Uhr-Position eingestellt wird, schwächt sich dieser Effekt merklich ab.*

⑧ Controllo del volume (VOLUME)

Regola il livello del volume di ascolto.

NOTA:

Questa unità possiede un circuito che attenua l'effetto dei controlli tone e loudness quando il volume viene alzato.

⑨ Tasto di selezione cartuccia (PHONO)

Collocate questo tasto nella posizione che corrisponde al tipo della cartuccia usata nel vostro giradischi.

MM (▬) Posizione rilasciata:

Collocate il tasto in questa posizione se usate una cartuccia dal magnete mobile oppure una cartuccia dalla bobina mobile con un'alta uscita di 1 mV o più.

MC (▬) Posizione premuta:

Collocate il tasto in questa posizione se usate una cartuccia dalla bobina mobile.

⑩ Tasti di selezione degli altoparlanti (SPEAKERS)

Usate questi tasti per ascoltare la musica attraverso i sistemi di altoparlanti collegati ai terminali SPEAKERS.

OFF (▬) Posizione rilasciata:

Nessuno dei diffusori è in funzione.

Selezionate questa posizione quando usate la cuffie.

ON A (▬) Posizione premuta:

Posizione per l'utilizzo degli altoparlanti collegati ai terminali A.

ON B (▬) Posizione premuta:

Posizione per l'utilizzo degli altoparlanti collegati ai terminali B.

⑪ Presa per le cuffie (PHONES)

Inserite lo spinotto delle cuffie in questa presa. (Fate riferimento al punto ⑩ per ascoltare la musica solo nelle cuffie.)

⑫ Controllo del tono dei bassi (BASS)

Usato per regolare i toni delle basse frequenze a basso volume. La posizione centrale corrisponde ad un risposta di frequenza piatta (normale). Ruotandolo verso destra le basse frequenze vengono enfatizzate, mentre ruotandolo verso sinistra esse vengono attenuate.

NOTA:

- *Questo tasto non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione di accensione.*
- *Quando l'indicatore della manopola del volume si trova nella posizione delle ore 10 si ottiene l'effetto di controllo dei toni prefissato.*
- *Quando l'indicatore della manopola del volume si trova oltre le ore 10, l'effetto di controllo dei toni diviene progressivamente più debole.*

⑬ Controllo del tono degli acuti (TREBLE)

Usato per regolare i toni delle alte frequenze a basso volume. La posizione centrale corrisponde ad una risposta di frequenza piatta (normale). Ruotandolo verso destra, le alte frequenze sono enfatizzate, mentre ruotandolo verso sinistra esse vengono attenuate.

NOTA:

- *Questo tasto non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione di accensione.*
- *Quando l'indicatore della manopola del volume si trova nella posizione delle ore 10 si ottiene l'effetto di controllo dei toni prefissato.*
- *Quando l'indicatore della manopola del volume si trova oltre le ore 10, l'effetto di controllo dei toni diviene progressivamente più debole.*

PANEL FACILITIES

⑭ BALANCE control

Should normally be left in the center position. Adjust balance if the sound is louder from one of the speakers. If the right side is louder, turn toward the L (left) position and if the left side is louder, turn toward the R (right) position.

NOTE:

This function does not operate when the DIRECT button is in the on position.

⑮ REC SELECTOR switch

Switch to select recording signal. When set at other positions than SOURCE or OFF, signals can be recorded during playback of the equipment selected by INPUT SELECTOR switch.

TUNER:

To record from a TUNER.

CD:

To record from a CD player.

OFF:

In this position nothing from the REC jacks of TAPE 1/DAT and TAPE 2 will be output. Select it when not recording; output to cassette decks will be disconnected, improving sound quality.

SOURCE:

To record the equipment selected by INPUT SELECTOR switch.

TAPE:

1 ► 2:

To record (copy) from the cassette deck of TAPE 1/DAT jacks, over to the cassette deck of TAPE 2 jacks.

2 ► 1:

To record (copy) from the cassette deck of TAPE 2 jacks, over to the cassette deck of TAPE 1/DAT jacks.

NOTE:

The REC SELECTOR switch has no effect on the recording output of the ADPT/TAPE 3 jacks.

⑯ MUTING button/indicator

Use to temporarily cut sound volume.

On: (Red illumination)

The indicator lights. The sound volume will be reduced −20 dB.

Off:

The indicator goes off. The sound will return to its previous volume.

ELEMENTS DES PANNEAUX

⑭ Commande de BALANCE

Cette commande doit normalement se trouver en position médiane. Régler l'équilibre sonore si le son délivré par l'une des enceintes est plus fort. Si le son du canal droit est plus fort, tourner cette commande vers la gauche (L) et la tourner vers la droite (R) si le son du canal gauche est plus fort.

REMARQUE:

Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.

⑮ Sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR)

Permet de sélectionner la signal à enregistrer. Lorsqu'ils sont placés sur une position autre que SOURCE ou OFF, les signaux peuvent être enregistrés pendant l'écoute de l'appareil sélectionné par le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).

TUNER:

Pour enregistrer depuis un TUNER.

CD:

Pour enregistrer depuis un lecteur CD.

OFF:

Sur cette position, aucun signal n'est délivré par les prises d'enregistrement sur platine cassette 1 (TAPE 1/DAT REC) et les prises d'enregistrement sur platine cassette 2 (TAPE 2 REC). Placez-le sur cette position lorsque vous n'enregistrez pas. La sortie aux platine cassettes sera déconnecté et la qualité sonore sera meilleure.

SOURCE:

Pour enregistrer depuis l'appareil sélectionné par le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).

Platine cassette (TAPE):

1 ► 2:

Pour enregistrer (copier) depuis la platine cassette raccordée aux prises TAPE 1/DAT à la platine cassette raccordée aux prises TAPE 2.

2 ► 1:

Pour enregistrer (copier) depuis la platine cassette raccordée aux prises TAPE 2 à la platine cassette raccordée aux prises TAPE 1/DAT.

REMARQUE:

Le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) n'a aucun effet sur les prises de sortie pour enregistrement sur platine cassette 3 (ADPT/TAPE 3).

⑯ Touche/indicateur de sourdine (MUTING)

Utiliser cette touche pour mettre momentanément le son en sourdine.

Activé: (Allumage en rouge)

Indicateur allumé. Le volume sonore sera reduit de −20 dB.

Désactivé:

Indicateur éteint. Le volume sonore est rétabli.

⑭ Balanceregler (BALANCE)

Dieser Regler sollte im Normalfall in Mittelstellung stehen. Falls die Tonwiedergabe einseitig zu sein scheint, kann die Kanalbalance mit diesem Regler wiederhergestellt werden. Falls der Ton zu stark von rechts kommt, drehen Sie den Regler nach links (L), im umgekehrten Fall nach rechts (R).

HINWEIS:

Bei Einstellung der Direkteingangstaste (DIRECT) auf ein werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.

⑮ Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR)

Mit diesem Schalter wird das aufzunehmende Eingangssignal angesteuert. Wenn der Schalter auf die gewünschte Aufnahme-Eingangsquelle eingestellt ist, d.h. nicht auf SOURCE oder OFF, kann während der Aufnahme über den Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) eine andere Tonquelle für die Wiedergabe angewählt und gehört werden.

TUNER:
Zur Aufzeichnung eines Rundfunkprogramms vom Tuner.

CD:
Zur Aufnahme von einem CD-Spieler.

OFF:
In dieser Einstellung wird über die Tonband 1/Digitalrecorder-Ausgänge (TAPE 1/DAT REC) sowie die Tonband 2-Ausgänge (TAPE 2 REC) kein Signal ausgegeben. Den Schalter auf OFF stellen, wenn keine Aufnahme gemacht werden soll. Hierbei werden die Tonbandanschlüsse umgangen, was zu einer Verbesserung der Tonqualität führt.

SOURCE:
Zum Aufnehmen von dem per Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) angesteuerten Gerät.

TAPE:

1 ► 2:
Zum Überspielen von dem an den Tonband 1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettendeck zu dem an den Tonband 2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettendeck.

2 ► 1:
Zum Überspielen von dem an den Tonband 2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettendeck zu dem an den Tonband 1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettendeck.

HINWEIS:

Die Einstellung des Aufnahmewahlschalters (REC SELECTOR) bestimmt jedoch nicht das an den Adapter/Tonband 3-Buchsen (ADPT/TAPE 3) ausgegebene Signal.

⑯ Stummschalttaste (MUTING) mit Anzeige

Zur vorübergehenden Verminderung der Lautstärke.

Ein: (Rote Beleuchtung)
Die Anzeige leuchtet. Die Tonlautstärke wird um −20 dB gesenkt.

Aus:
Die Anzeige leuchtet nicht. Der Ton ist wieder mit der eingestellten Lautstärke zu hören.

⑭ Controllo del bilanciamento (BALANCE)

Dovrebbe trovarsi normalmente nella posizione di centro. Se il volume di uno degli altoparlanti è troppo alto, regolate questo comando. Quando il volume del diffusore di destra è troppo alto, ruotate il comando verso sinistra (L) mentre in caso contrario, ruotate il comando verso destra (R).

NOTA:

Questo tasto non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione di accensione.

⑮ Selettore di registrazione (REC SELECTOR)

Serve per selezionare la sorgente di segnale da registrare. In una posizione diversa da quelle SOURCE o OFF, potete registrare il segnale di un componente selezionato con il selettore INPUT SELECTOR per la riproduzione.

TUNER:
Per registrare il segnale proveniente da TUNER.

CD:
Per registrare il segnale proveniente da CD.

OFF:
In questa posizione, dai terminal REC di TAPE 1/DAT e TAPE 2 non viene emesso alcun segnale. Selezionatela quando non registrate; l'uscita ai piastra a cassette viene scollegata migliorando la qualità del suono.

SOURCE:
Per registrare il segnale del componente selezionato con il selettore INPUT SELECTOR.

TAPE:

1 ► 2:
Per registrare (duplicare) dalla piastra a cassette collegata ai terminali TAPE 1/DAT alla piastra a cassette collegata ai terminali TAPE 2.

2 ► 1:
Per registrare (duplicare) dalla piastra a cassette collegata ai terminali TAPE 2 alla piastra a cassette collegata ai terminali TAPE 1/DAT.

NOTA:

L'interruttore REC SELECTOR non ha alcun effetto sulle uscite di registrazione di ADPT/TAPE 3.

⑯ Tasto/indicatore di attenuazione (MUTING)

Usato per ridurre temporaneamente il volume del suono.

Accensione: (Illuminazione rossa)
L'indicatore si illumina. Il volume sonoro verrà ridotto del −20 dB.

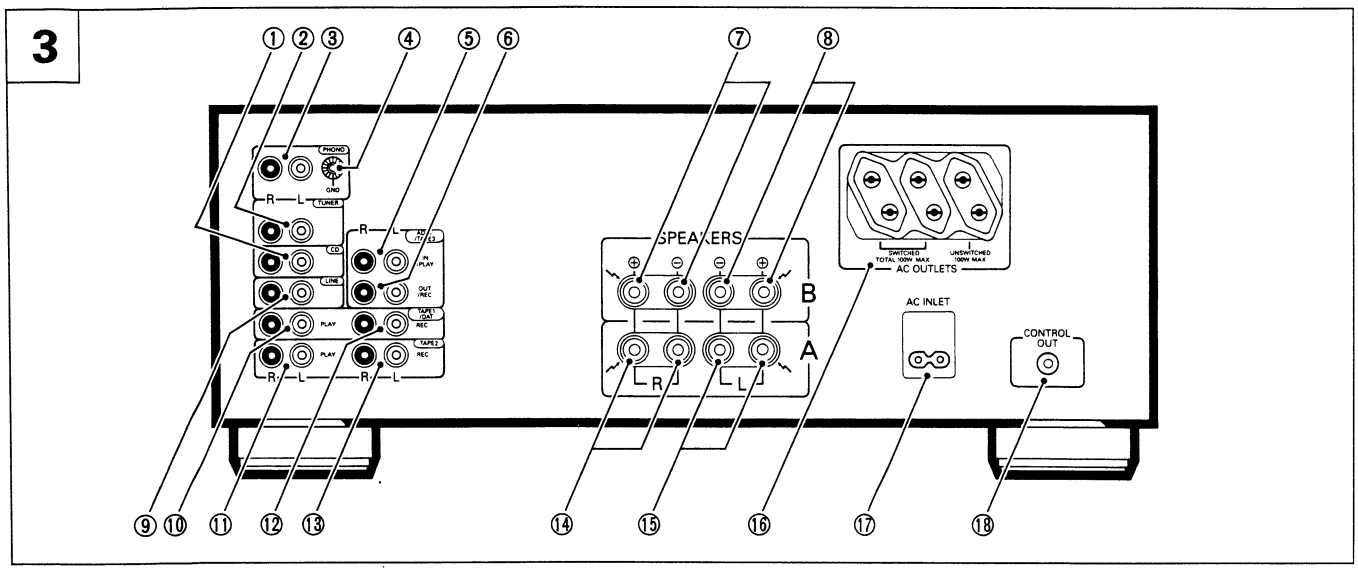
Spegnimento:
L'indicatore si spegne. Il volume del suono ritorna al livello originario.

PANEL FACILITIES

REAR PANEL 3

ELEMENTS DES PANNEAUX

PANNEAU ARRIERE 3



① CD jacks

② TUNER jacks

③ PHONO jacks

④ Turntable ground terminal (GND)

⑤ ADPT/TAPE 3 IN/PLAY jacks

⑥ ADPT/TAPE 3 OUT/REC jacks

⑦ SPEAKERS B terminals (right channel)
(See page 24.)

⑧ SPEAKERS B terminals (left channel)
(See page 24.)

⑨ LINE jacks

⑩ TAPE 1/DAT PLAY jacks

⑪ TAPE 2 PLAY jacks

⑫ TAPE 1/DAT REC jacks

⑬ TAPE 2 REC jacks

⑭ SPEAKERS A terminals (right channel)
(See page 24.)

⑮ SPEAKERS A terminals (left channel)
(See page 24.)

⑯ AC OUTLETS
(See page 24.)

⑰ AC INLET jack
Connect power cord to here and an AC wall socket, or the AC outlet of an audio timer.
If you are going to be away from home for a long period of time, disconnect the unit from the wall socket.

⑱ CONTROL OUT jack
(See page 26.)

① Prises CD

② Prises TUNER

③ Prises PHONO

④ Bornes de terre de table de lecture (GND)

⑤ Prises ADPT/TAPE 3 IN/PLAY

⑥ Prises ADPT/TAPE 3 OUT/REC

⑦ Bornes d'enceintes B (SPEAKERS B) (canal droit)
(Voir page 24.)

⑧ Bornes d'enceintes B (SPEAKERS B) (canal gauche) (Voir page 24.)

⑨ Prises de ligne (LINE)

⑩ Prises de reproduction platine cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT PLAY)

⑪ Prises (d'entrée) de reproduction de platine cassette 2 (TAPE 2 PLAY)

⑫ Prises d'enregistrement platine cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT REC)

⑬ Prises (de sortie) d'enregistrement de platine cassette 2 (TAPE 2 REC)

⑭ Bornes d'enceintes A (SPEAKERS A) (canal droit)
(Voir page 24.)

⑮ Bornes d'enceintes A (SPEAKERS A) (canal gauche) (Voir page 24.)

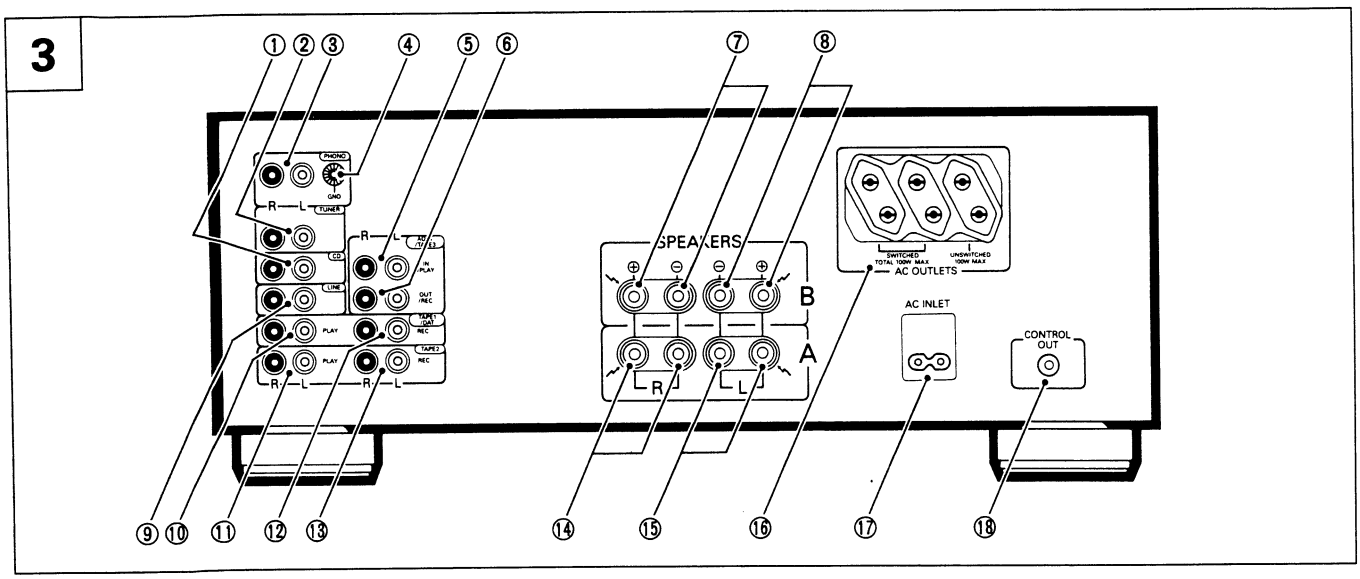
⑯ Prises de courant AC OUTLETS
(Voir page 24.)

⑰ Prise d'entrée CA (AC INLET)
Brancher le cordon d'alimentation à cette prise et à une prise secteur murale ou à la sortie CA d'une minuterie audio.
Avant de vous absenter de chez vous pour une longue période, débracher l'appareil de la prise secteur murale.

⑱ Jack hors contrôle (CONTROL OUT)
(Voir page 26.)

RÜCKWAND 3

PANNELLO POSTERIORE 3



① **CD-Buchsen**
② **TUNER-Buchsen**
③ **Plattenspielerbuchsen (PHONO)**
④ **Plattenspieler-Erdungsklemme (GND)**
⑤ **Adapter/Tonband 3-Eingangsbuchsen (ADPT/TAPE 3 IN/PLAY)**
⑥ **Adapter/Tonband 3-Ausgangsbuchsen (ADPT/TAPE 3 OUT/REC)**
⑦ **B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B — rechter Kanal)** (Siehe Seite 25.)
⑧ **B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B — linker Kanal)** (Siehe Seite 25.)
⑨ **Hochpegeleingangsbuchsen (LINE)**
⑩ **Tonband 1/Digitalrecorder-Eingangsbuchsen (TAPE 1/DAT PLAY)**
⑪ **Tonband 2-Eingangsbuchsen (TAPE 2 PLAY)**
⑫ **Tonband 1/Digitalrecorder-Ausgangsbuchsen (TAPE 1/DAT REC)**
⑬ **Tonband 2-Ausgangsbuchsen (TAPE 2 REC)**
⑭ **A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A — rechter Kanal)** (Siehe Seite 25.)
⑮ **A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A — linker Kanal)** (Siehe Seite 25.)
⑯ **Zusatzsteckdosen (AC OUTLETS)** (Siehe Seite 25.)
⑰ **Wechselstrom-Einlaßbuchse (AC INLET)**

Schließen Sie das Netzkabel hier und an eine Wechselstrom-Netzsteckdose oder an den Wechselstromausgang eines Audio-Timers an. Trennen Sie das Gerät von der Wandsteckdose ab, wenn Sie über einen längeren Zeitraum nicht zu Hause sind.

⑱ **Steuerungs-Ausgangsbuchse (CONTROL OUT)**

(Siehe Seite 27.)

① **Terminali per lettore CD (CD)**
② **Terminali per sintonizzatore (TUNER)**
③ **Terminali per giradischi (PHONO)**
④ **Terminali di terra del giradischi (GND)**
⑤ **Terminali ADPT/TAPE 3 IN/PLAY**
⑥ **Terminali ADPT/TAPE 3 OUT/REC**
⑦ **Terminali degli altoparlanti SPEAKERS B (canale destro)** (Fate riferimento alla pagina 25.)
⑧ **Terminali degli altoparlanti SPEAKERS B (canale sinistro)** (Fate riferimento alla pagina 25.)
⑨ **Terminali di linea (LINE)**
⑩ **Terminali di riproduzione per piastra a cassette o piastra DAT (TAPE 1/DAT PLAY)**
⑪ **Terminali TAPE 2 PLAY**
⑫ **Terminali di registrazione per piastra a cassette o piastra DAT (TAPE 1/DAT REC)**
⑬ **Terminali TAPE 2 REC**
⑭ **Terminali degli altoparlanti SPEAKERS A (canale destro)** (Fate riferimento alla pagina 25.)
⑮ **Terminali degli altoparlanti SPEAKERS A (canale sinistro)** (Fate riferimento alla pagina 25.)
⑯ **Prese ausiliarie di corrente alternata (AC OUTLETS)** (Fate riferimento alla pagina 25.)
⑰ **Presa di ingresso CA (AC INLET)**

Collegate il filo di alimentazione qui e ad una presa murale CA oppure alla presa di uscita CA di un timer audio.
Nel caso in cui avete intenzione di assentarvi da casa per un lungo periodo, scollegate l'unità dalla presa murale.

⑱ **Presa di uscita di controllo (CONTROL OUT)**

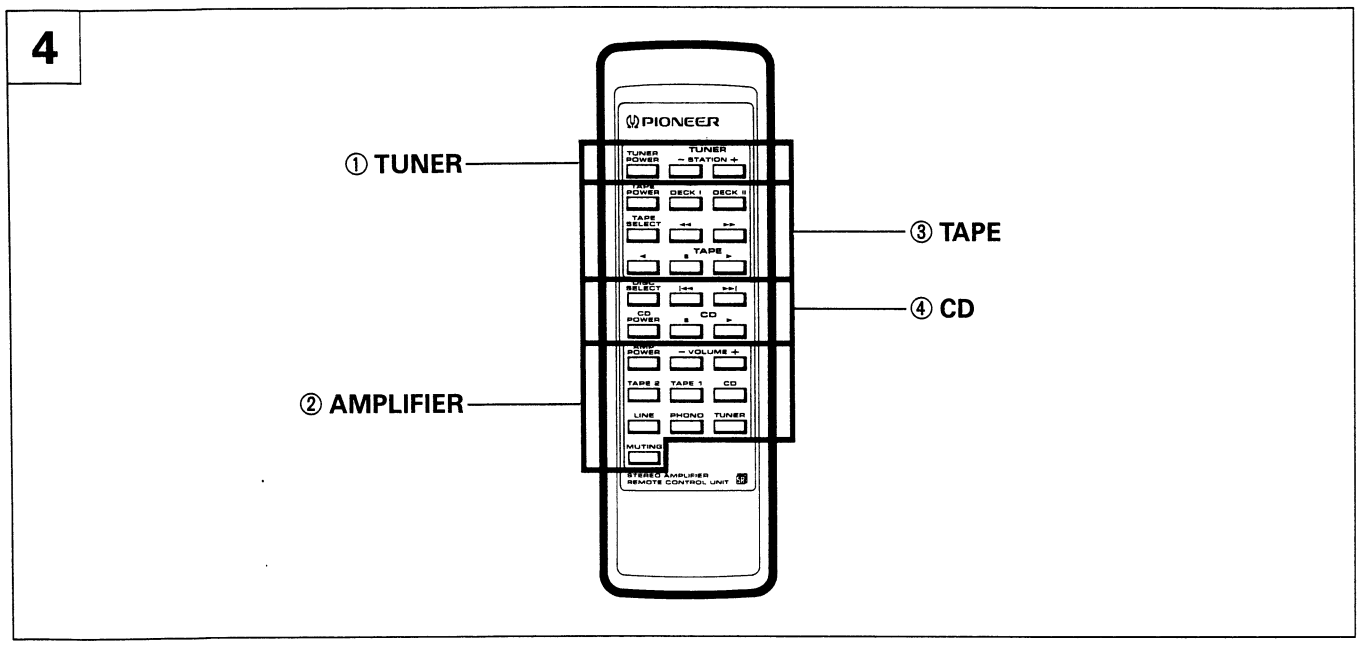
(Fate riferimento alla pagina 27.)

PANEL FACILITIES

REMOTE CONTROL UNIT 4

ELEMENTS DES PANNEAUX

UNIT DE TELECOMMANDE 4



① TUNER

TUNER POWER : Switches TUNER power ON/OFF.
STATION −, + : Calls stations one at a time.

② AMPLIFIER

AMP POWER : Switches the amplifier power ON/STANDBY.
VOLUME + : Increases the volume.
VOLUME − : Decreases the volume.
MUTING : Press to reduce the sound −20 dB, and press again to return to the original volume level.
(INPUT SELECTOR buttons) (Refer to ⑦ on page 10.)
TAPE 2 : TAPE 2
TAPE 1 : TAPE 1/DAT
CD : CD
LINE : LINE
PHONO : PHONO
TUNER : TUNER

③ TAPE (Cassette deck)

TAPE POWER : Switches TAPE power ON/OFF.
DECK I : To operate Deck I, press this button before pressing the operating buttons.
DECK II : To operate Deck II, press this button before pressing the operating buttons. Use Deck II during single deck operation.
TAPE SELECT : Selects the cassette No. (1 to 6) for multi-cassette changer.
(Operation buttons)
◄◄, ►► : Tape fast forward/reverse.
◄, ► : Playback in the direction of the arrow.
■ : Stop

① TUNER (Tuner)

TUNER POWER : Commute l'alimentation du tuner ON/OFF.
STATION −, + : Permet d'appeler les stations une à la fois.

② AMPLIFIER (Amplificateur)

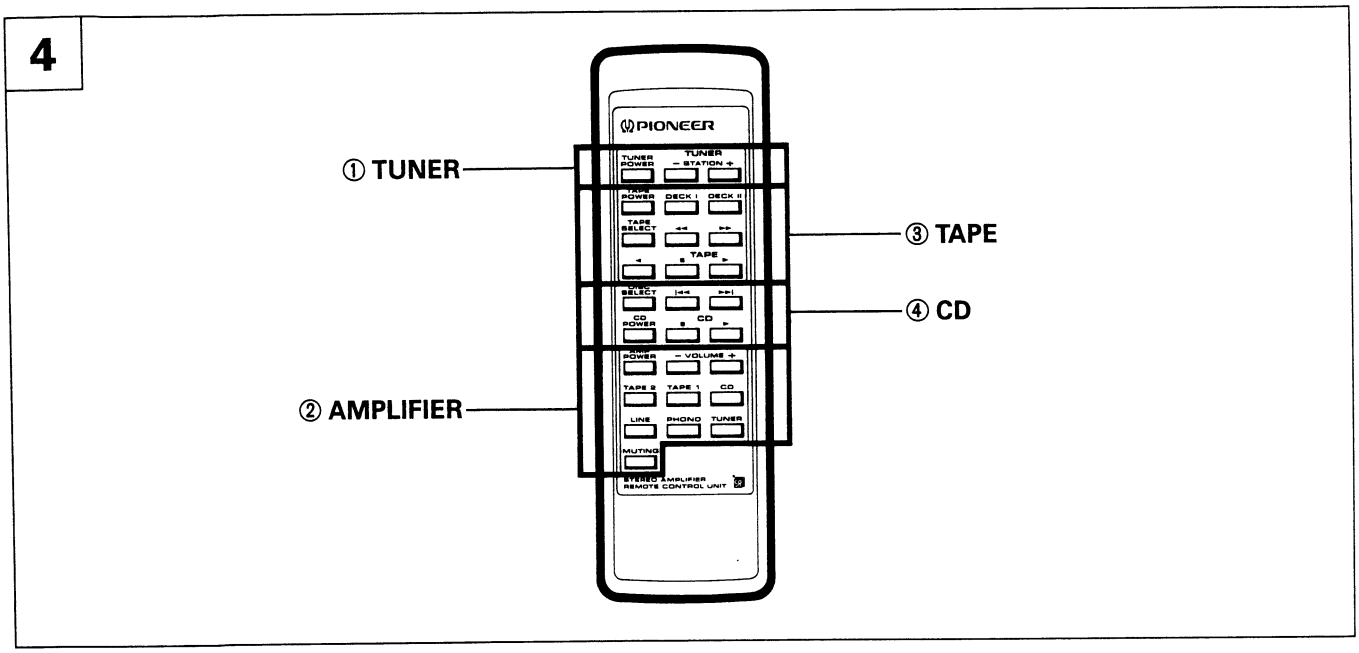
AMP POWER : Commute l'alimentation de l'amplificateur ON/STANDBY.
VOLUME + : Pour augmenter le volume.
VOLUME − : Pour diminuer le volume.
MUTING : Appuyer sur cette touche pour réduire le son de −20 dB, et appuyer de nouveau dessus pour ramener le son à son volume d'origine.
(Selecteur d'entree) (Se reporter ⑦ page 10.)
TAPE 2 : TAPE 2
TAPE 1 : TAPE 1/DAT
CD : CD
LINE : LINE
PHONO : PHONO
TUNER : TUNER

③ TAPE (Platine cassette)

TAPE POWER : Met la platine sous tension/hors circuit (ON/OFF).
DECK I : Pour utiliser la Platine I, appuyer sur cette touche avant d'appuyer sur les autres touches de commande.
DECK II : Pour utiliser la Platine II, appuyer sur cette touche avant d'appuyer sur les autres touches de commande. Utiliser la Platine II lors de l'utilisation d'une seule platine cassette.
TAPE SELECT : Sélectionne le N° de cassette (1 à 6) pour les changeurs de cassette multiple.
(Touches de fonctions)
◄◄, ►► : Font avancer rapidement la bande dans la direction des flèches.
◄, ► : Reproduction dans le sens de la flèche.
■ : Arrêt

FERNBEDIENUNG 4

TELECOMANDO 4



① TUNER (Tuner)

TUNER POWER : Zum Ein- oder Ausschalten des Tuners.
STATION −, + : Schrittweiser Senderabruf.

② AMPLIFIER (Verstärker)

AMP POWER : Schaltet die Verstärker-Stromversorgung auf ON/STANDBY.
VOLUME + : Zum Erhöhen der Lautstärke.
VOLUME − : Zum Vermindern der Lautstärke.
MUTING : Drücken Sie diese Taste, um die Tonlautstärke um −20 dB zu reduzieren; drücken Sie die Taste noch einmal, um zum ursprünglich eingestellten Lautstärkepegel zurückzukehren.

(Eingangswähler) (Beziehen Sie sich auf ⑦ auf Seite 11.)
TAPE 2 : TAPE 2
TAPE 1 : TAPE 1/DAT
CD : CD
LINE : LINE
PHONO : PHONO
TUNER : TUNER

③ TAPE (Cassettendeck)

TAPE POWER : Schaltet den Strom zum Cassettendeck (TAPE) ein/aus (ON/OFF).
DECK I : Für Deck I-Betrieb diese Taste drücken, bevor eine Funktionstaste betätigt wird.
DECK II : Für Deck II-Betrieb diese Taste drücken, bevor eine Funktionstaste betätigt wird. Verwenden Sie Deck II während Sie nur ein Cassettendeck betreiben.
TAPE SELECT : Zur Wahl der Cassettennummer (1 bis 6) für einen Multicassetten-Wechsler.

(Bedienungstasten)
◄◄, ►► : Spult das Band schnell in Pfeilrichtung vor.
◄, ► : Wiedergabe mit Bandtransport in Pfeilrichtung.
■ : Stopp

① TUNER (Sintonizzatore)

TUNER POWER : Per accendere e spegnere (ON e OFF) il sintonizzatore.
STATION −, + : Ricerca progressiva delle stazioni, una alla volta.

② AMPLIFIER (Amplificatore)

AMP POWER : Per attivare e disattivare l'amplificatore fra ON e STANDBY.
VOLUME + : Premendolo si fa aumentare il volume.
VOLUME − : Premendolo si fa diminuire il volume.
MUTING : Premete questo tasto per ridurre il livello sonoro di − 20 dB. Premetelo nuovamente per ritornare al livello del volume originale.

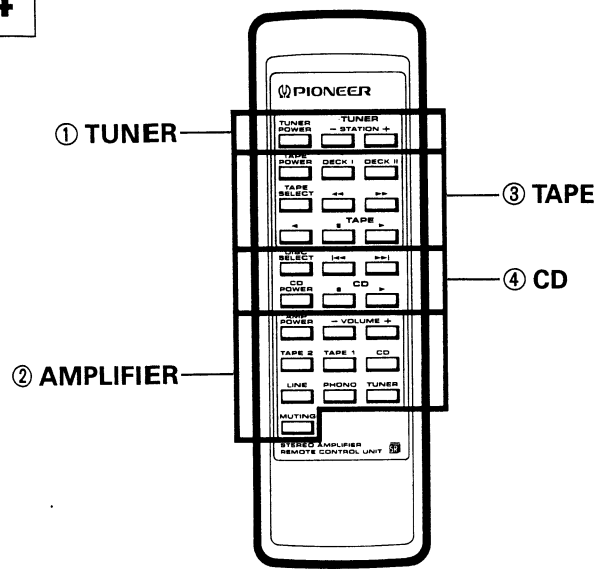
(Tasti del selettore di ingresso) (Fate riferimento al punto ⑦ alla pagina 11.)
TAPE 2 : TAPE 2
TAPE 1 : TAPE 1/DAT
CD : CD
LINE : LINE
PHONO : PHONO
TUNER : TUNER

③ TAPE (Piastra a cassette)

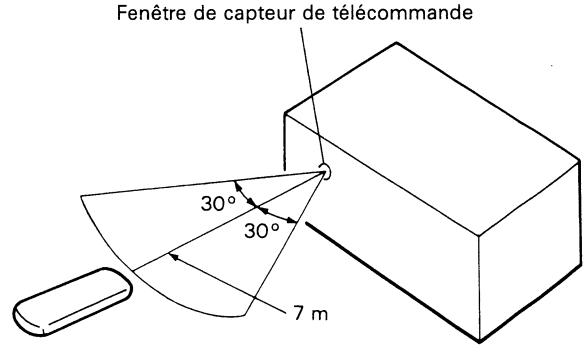
TAPE POWER : Serve per accendere/spegnere (ON/OFF) la corrente della piastra a cassette (TAPE).
DECK I : Per far funzionare il Deck I premere questo tasto di selezione prima di agire sui tasti operativi.
DECK II : Per far funzionare il Deck II premere questo tasto di selezione prima di agire sui tasti operativi. Usate il Deck II durante l'operazione di una piastra sola.
TAPE SELECT : Per la selezione delle cassette desiderate (da 1 a 6) nel caso di caricatori a cassette multiple.

(Tasti operativi)
◄◄, ►► : Per l'avanzamento rapido del nasto nella direzione indicata dalla freccia.
◄, ► : Riproduzione nella direzione indicata dalle frecce.
■ : Arresto

4



5



④ CD (CD player)

DISC SELECT : Press this to select discs on a multi-play compact disc player.
I◄◄ : Takes you to the start of the track playing. (Track search)
►►I : Takes you to the start of the next track. (Track search)
CD POWER : Switches CD player power ON/OFF.
■ : Stop
► : Play

NOTE:
When the accessory remote control unit is used to operate other Pioneer components with the SR mark, it cannot be used to operate functions which do not correspond to the functions listed on the remote control unit.

RANGE OF REMOTE CONTROL 5

When the remote control unit is pointed at the remote sensor window on the stereo amplifier and any of its keys is pressed, the unit and other components can be operated by remote control.
Distance: Within a range of about 7 meters from the unit's remote control sensor window.
Angle: Within approx. 30 degrees from the center of the unit's remote control sensor window.
Remote control will not be possible if there is an obstacle between the remote control unit itself and the unit's remote control sensor window.
- The accessory remote control unit can be used to control some functions of other Pioneer cassette decks, CD players and tuners (only those Pioneer components bearing the SR mark).

④ CD (Lecteur CD)

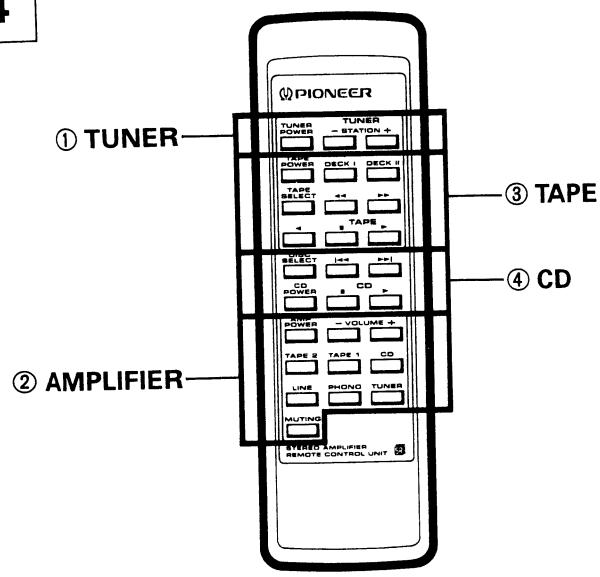
DISC SELECT : Appuyer sur cette touche pour sélectionner les disques sur un lecteur de disque compact multiple.
I◄◄ : Retour au début de la piste en cours de reproduction. (Recherche de piste)
►►I : Avance au début de la piste suivante. (Recherche de piste)
CD POWER : Commute l'alimentation du lecteur CD ON/OFF.
■ : Arrêt
► : Reproduction

REMARQUE:
Lorsque l'unité de télécommande accessoire est utilisée pour faire fonctionner d'autres composants Pioneer portant la marque SR, elle ne peut pas être utilisée pour activer des les fonctions qui ne correspondent pas aux fonctions indiquées sur l'unité de télécommande.

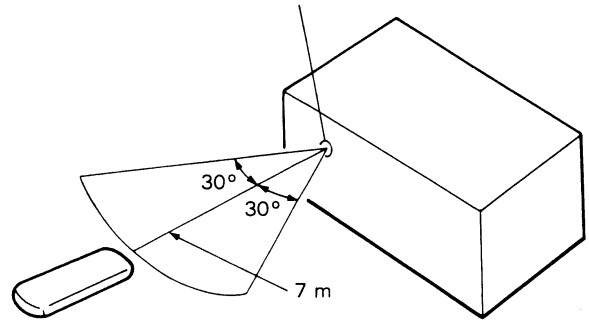
PORTEE DE LA TELECOMMANDE 5

Lorsque l'unité de télécommande est dirigée vers la fenêtre de capteur de télécommande sur l'amplificateur stéréo et que l'une de ses touches est enfoncée, l'unité et les autres composants peuvent être commandés par télécommande.
Distance: Dans les limites d'une portée d'environ 7 mètres de la fenêtre de capteur de télécommande.
Angle: Dans les limites d'environ 30 degrés depuis le centre de la fenêtre de capteur de télécommande.
La télécommande ne sera pas possible s'il y a un obstacle entre l'unité de télécommande et la fenêtre de capteur de télécommande.
- L'unité de télécommande accessoire peut être utilisée pour contrôler certaines fonctions d'autres platines cassettes, lecteurs de CD et tuners Pioneer (seulement ceux portant la marque Pioneer SR).

4



5



④ CD (CD-Spieler)

DISC SELECT : Zur Wahl von Discs bei einem Multi-Play-CD-Spieler.

I◄◄ : Rückstellung zum Anfang des spielenden Titels. (Titelsuchlauf)

►►I : Bringt den Abtaster zum Anfang des nächsten Titels. (Titelsuchlauf)

CD POWER : Zum Ein- und Ausschalten des CD-Spielers.

■ : Stopp

► : Wiedergabe

HINWEIS:

Bei Gebrauch der mitgelieferten Fernbedienung zur Steuerung anderer Pioneer-Bausteine mit dem SR -Symbol können andere Funktionen als die an der Fernbedienung aufgeführten nicht aktiviert werden.

FERNBEDIENUNGS-WIRKUNGSBEREICH 5

Durch Richten der Fernbedienung auf das Fernbedienungssensorfenster am Stereo-Verstärker und Betätigung der entsprechenden Tasten an der Fernbedienung können dieses Gerät und andere Bausteine ferngesteuert werden.

Abstand: Innerhalb einer Entfernung von etwa 7 Metern vom Fernbedienungssensorfenster des Gerätes.

Winkel: Innerhalb eines Winkels von ca. 30 Grad von der Mitte des Fernbedienungssensorfensters des Gerätes.

Fernbedienung ist nicht möglich, wenn ein Gegenstand zwischen der Fernbedienung und dem Fernbedienungssensorfenster des Gerätes befindet.

- Mit der Zubehör-Fernbedienung können einige Funktionen anderer Cassettendecks, CD-Spieler und Tuner von Pioneer (nur solche mit dem Pioneer-Zeichen SR) ferngesteuert werden.

④ CD (Lettore CD)

DISC SELECT : Per la selezione del disco desiderato, nel caso di lettori CD con caricatori a dischi multipli.

I◄◄ : Ritorno all'inizio del brano in corso di ascolto (ricerca dei brani).

►►I : Avanzamento all'inizio del brano successivo (ricerca dei brani).

CD POWER : Per accendere e spegnere (ON e OFF) il lettore CD.

■ : Arresto

► : Avvio della riproduzione.

NOTA:

Quando si usa il telecomando, fornito come accessorio, per comandare anche altri componenti Pioneer recanti il marchio SR, il telecomando non può essere utilizzato per attivare funzioni che non corrispondono alle funzioni disponibili sul telecomando stesso.

CAMPO DI FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO 5

Per far funzionare l'apparecchio tramite telecomando puntare il telecomando stesso in direzione della finestrella di ricezione dei segnali che si trova sull'amplificatore, e premere il tasto corrispondente all'operazione che si intende eseguire.

Distanza utile: Il telecomando può essere usato fino ad una distanza massima di 7 metri dalla finestrella del sensore.

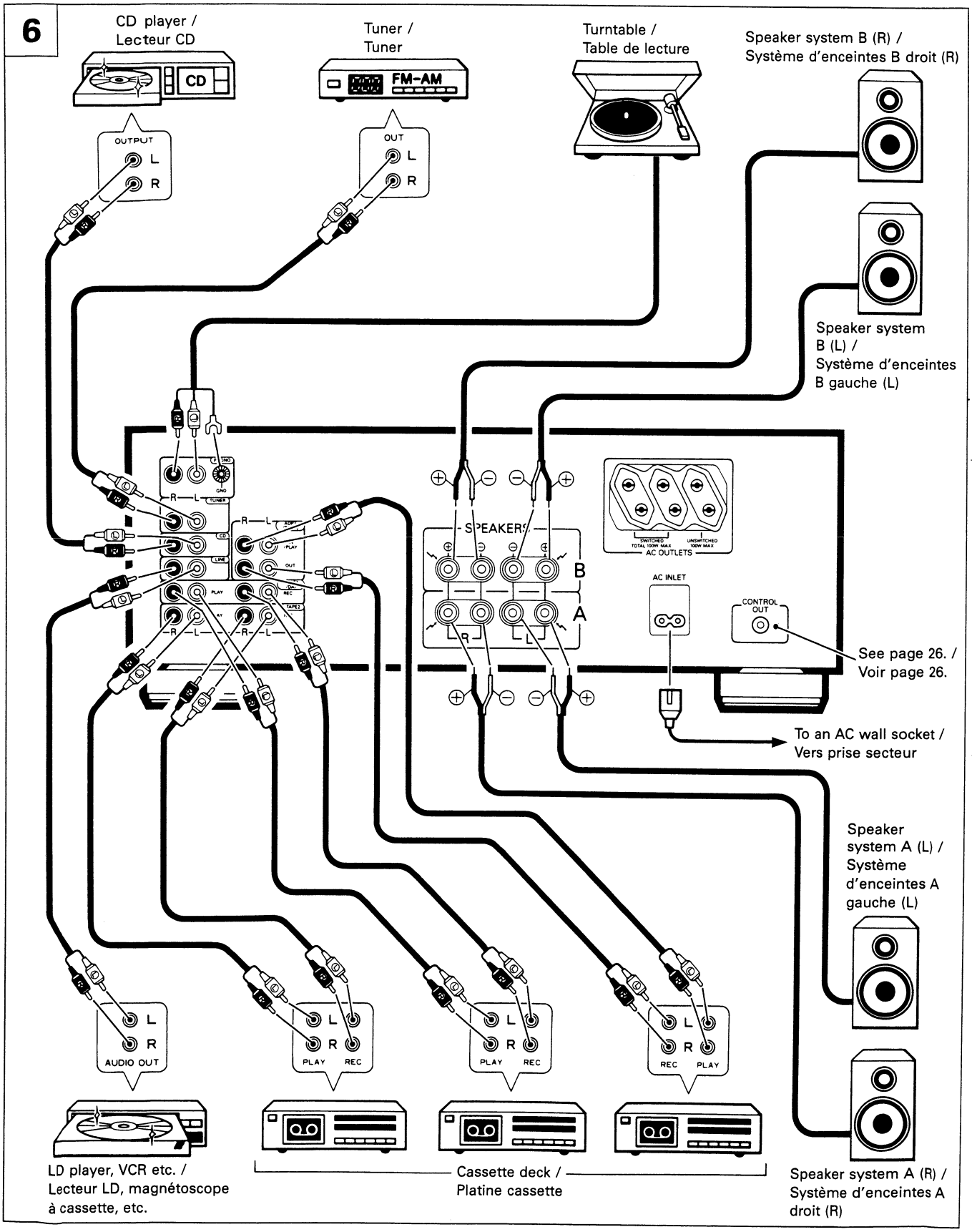
Angolo utile: Entro una angolazione massima di 30 gradi rispetto alla perpendicolare che unisce il telecomando con la finestrella del sensore.

Il comando a distanza non è possibile se si trovano ostacoli frapposti fra il telecomando e la finestrella del sensore.

- Il telecomando, fornito come accessorio, può essere usato per comandare talune funzioni di altri componenti Pioneer quali piastra a cassette, lettori CD e sintonizzatori (solo quelli che riportano il contrassegno Pioneer SR).

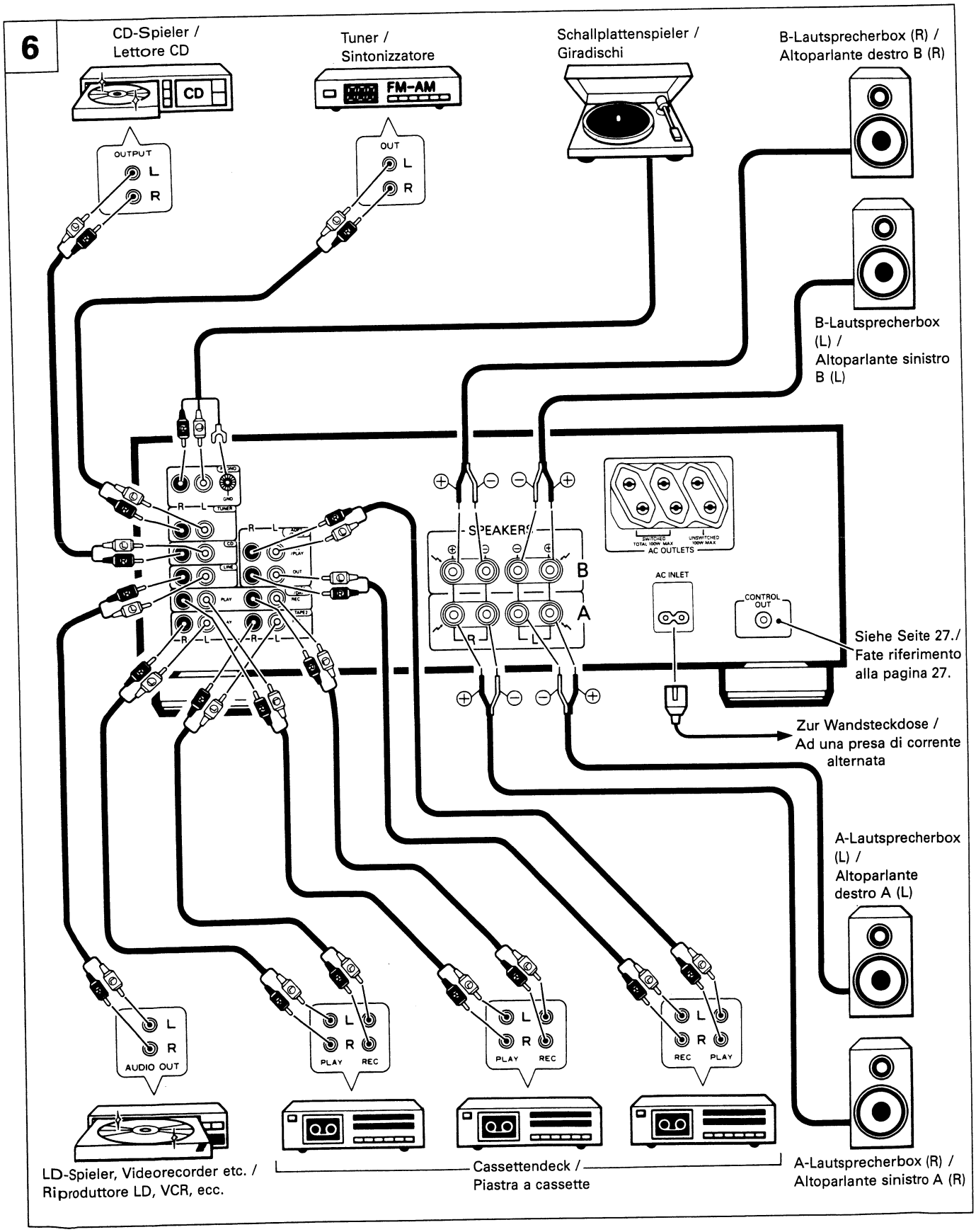
CONNECTIONS 6

CONNEXIONS 6

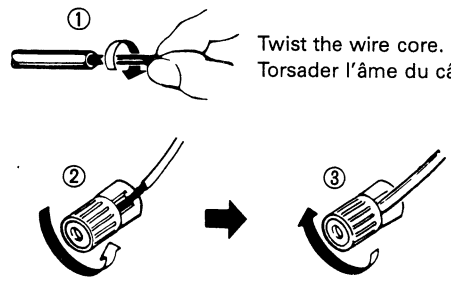


ANSCHLÜSSE 6

COLLEGAMENTI 6



7



Twist the wire core. /
Torsader l'âme du câble.

Make all connections before plugging in AC cords.

CONNECTING THE SPEAKER CORDS 7

1. **Strip off the vinyl covering and twist the tip of the wire core.**
2. **Loosen the knob and insert the wire core into the terminal hole.**
3. **Tighten the knob to fix the wire core in place.**

NOTE:

Do not allow the wire core to protrude and touch other terminals or wires. If the cores of different wires touch, damage may be caused to your components.

Speaker Impedance

When speaker systems are connected to only one of the SPEAKERS A or B terminals, such speakers should have rated impedance in the range of 4—16 Ω.
When speakers are connected to both the A and B terminals, they should have a rated impedance in the range of 8—32 Ω.

AC OUTLETS (SWITCHED TOTAL 100 W MAX)

Power supplied through these outlets is turned on and off by the amplifier's POWER STANDBY/ON switch. Total electrical power consumption of connected equipment should not exceed 100 W.

AC OUTLET (UNSWITCHED 100 W MAX)

Power flows continually to this outlet, regardless of whether the amplifier is switched ON or STANDBY. Electrical power consumption of the connected equipment should not exceed 100 W.
The equipment should be disconnected by removing the power plug from the wall socket when not in regular use, e.g., when on vacation.

NOTE:

Do not connect appliances with high power consumption such as heaters, irons, or television sets to the AC OUTLETS in order to avoid overheating or fire risk.

Ne brancher le cordon d'alimentation CA qu'après que toutes les connexions sont terminées.

CONNEXION DES CORDONS D'ENCEINTES 7

1. **Retirer la garniture en vinyle et torsader l'extrémité de l'âme du câble.**
2. **Desserrer le bouton et insérer l'âme dans le trou de borne.**
3. **Serrer le bouton pour fixer l'âme en place.**

REMARQUE:

Ne pas laisser sortir l'âme du câble et toucher d'autres bornes ou câbles. Si les âmes de câbles différents se touchent, les composants peuvent être endommagés.

Impédance des enceintes

Lorsqu'un système d'enceintes est raccordé seulement aux bornes SPEAKERS A ou SPEAKERS B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 4 à 16 Ω.
Lorsque des systèmes d'enceintes sont raccordés à la fois aux bornes SPEAKERS A et B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 8 à 32 Ω.

PRISES DE COURANT AC OUTLETS (SWITCHED TOTAL 100 W MAX)

L'alimentation fournie par ces prises est commutée par l'interrupteur POWER STANDBY/ON de l'amplificateur. La consommation électrique totale des appareils raccordés ne doit pas dépasser 100 W.

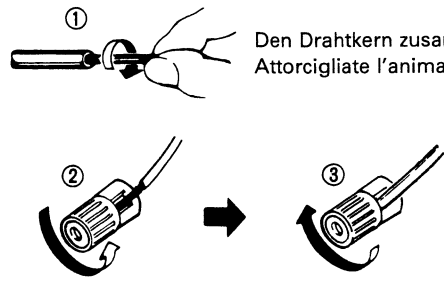
PRISES DE COURANT AC OUTLETS (UNSWITCHED 100 W MAX)

L'alimentation est toujours présente à cette prise, que l'amplificateur soit sous tension ou (ON) en attente (STANDBY). La consommation électrique des appareils connectés ne doit pas dépasser 100 W.
L'appareil doit être déconnecté en retirant la fiche d'alimentation de la prise de courant murale lorsqu'il n'est pas normalement utilisé, p.e. pendant les vacances.

REMARQUE:

Ne pas brancher d'appareils avec une consommation importante comme des chauffages, des fers à repasser ou des téléviseurs aux prises AC OUTLETS pour éviter tout risque de surcharge ou un d'incendie.

7



Den Drahtkern zusammendrehen. /
Attorcigliate l'anima del filo.

Nehmen Sie alle Anschlüsse vor, bevor Sie das Wechselstrom-Netzkabel einstecken.

ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHERKABEL 7

1. **Die Vinylisolierung am Ende des Lautsprecherkabels wegschneiden und den Drahtkern zusammendrehen.**
2. **Den Klemmenknopf losdrehen und den Drahtkern in die Klemmenöffnung stecken.**
3. **Den Knopf wieder festdrehen, um den Drahtkern einzuklemmen.**

HINWEIS:
Der Drahtkern darf keinesfalls aus dem Kabel herausstehen und andere Kabel oder Anschlüsse berühren. Sollte das passieren, können Ihre Komponenten ernsthaft beschädigt werden.

Lautsprecherimpedanz

Wenn nur ein Lautsprecherpaar an eines der Klemmenfelder (A oder B) angeschlossen wird, können Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 16 Ω verwendet werden.
Beim Anschluß zweier Lautsprecherpaare (A und B) sollten Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 8 und 32 Ω verwendet werden.

WECHSELSTROM-AUSGÄNGE (GESCHALTET INSGESAMT 100 W MAX)

Der diesen Steckdosen zugeführte Strom wird mit der POWER STANDBY/ON-Taste des Verstärkers ein- und ausgeschaltet. Die gesamte Leistungsaufnahme der angeschlossenen Geräte darf 100 W nicht überschreiten.

WECHSELSTROM-AUSGÄNGE (UNGESCHALTET 100 W MAX)

Dieser Steckdose wird ständig Strom zugeführt, ob der Verstärker auf ON oder STANDBY eingeschaltet ist. Die Leistungsaufnahme des hier angeschlossenen Geräts darf 100 W nicht überschreiten.
Vor längerem Nichtgebrauch ist das hier angeschlossene Gerät durch Entfernen des Netzsteckers von der Wandsteckdose vom Netz zu trennen.
HINWEIS:
Keine Geräte mit höherer Leistungsaufnahme, wie z.B. Heizkörper Bügeleisen oder Fernsehgeräte, an die Zusatzsteckdosen (AC OUTLETS) anschließen, da anderenfalls Überhitzungs- und Brandgefahr besteht.

Effettuate tutti i collegamenti prima di inserire i cavi CA.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DEGLI ALTOPARLANTI 7

1. **Spellate l'estremità dei cavi ed attorcigliate l'anima in rame.**
2. **Allentate la manopola ed inserite il filo spellato nel foro del terminale.**
3. **Stringete la manopola, fermando il cavo.**

NOTA:
L'anima a nudo del cavo non deve sporgere dal terminale né toccare altri terminali o cavi. Se ciò accadesse, sia gli altoparlanti che l'amplificatore potrebbero subire danni.

Impedenza degli altoparlanti

Se una sola coppia di altoparlanti è collegata ai terminali SPEAKERS A o SPEAKERS B, gli altoparlanti devono avere una impedenza dichiarata compresa fra i 4 — i 16 Ω.
Se due coppie di altoparlanti sono collegate ai terminali A e B, gli altoparlanti devono avere una impedenza dichiarata compresa fra gli 8 — i 32 Ω.

PRESE DI USCITA CA (COMMUTABILI, TOTALE DI 100 W MASSIMO)

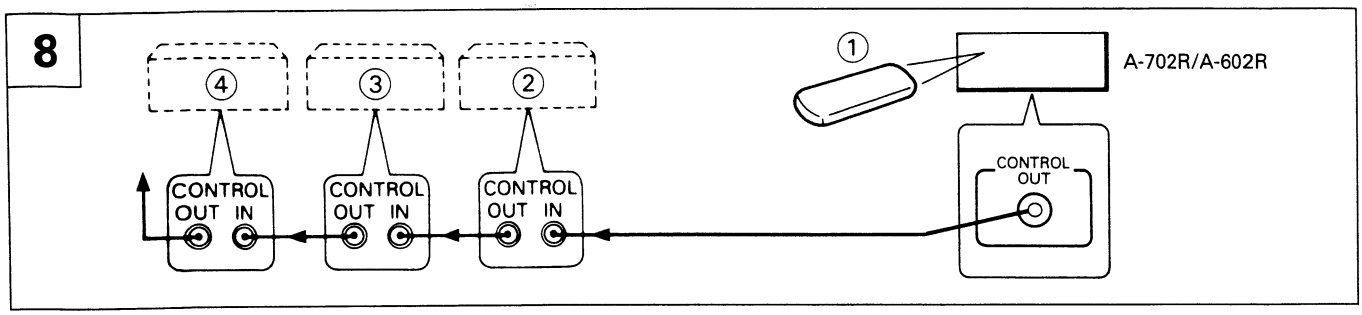
La corrente fornita da queste prese viene fornita o interrotta in relazione alla posizione dell'interruttore POWER STANDBY/ON dell'amplificatore. Il consumo totale degli apparecchi collegati a queste prese non deve superare i 100 W.

PRESA DI USCITA CA (NON COMMUTABILI, 100 W MASSIMO)

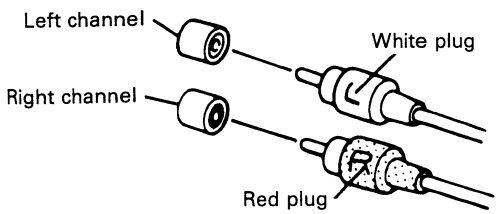
Questa presa di corrente è sempre in tensione, indipendentemente dalla posizione ON o STANDBY dell'interruttore dell' amplificatore. Il consumo totale degli apparecchi collegati a queste prese non deve superare i 100 W.
Se si pensa di non usare l'apparecchio per un lungo periodo (ad es., quando si parte in vacanza), si consiglia di staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente di rete.
NOTA:
Non alimentare tramite queste prese apparecchi elettrici ad elevato consumo di corrente quali stufe, ferri da stiro, o televisori, onde evitare pericoli di surriscaldamento o di incendi.

CONNECTIONS

CONNEXIONS



CONNECTING INPUT/OUTPUT CORDS



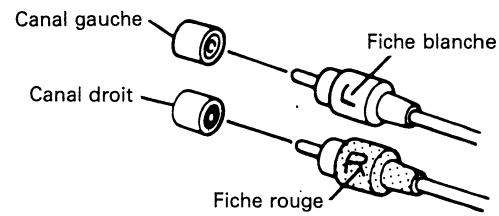
Connect the white plug to the L (left) channel, and the red plug to the R (right) channel. Be sure to push the plugs securely.

REMOTE CONTROL CORD CONNECTIONS 8

By interconnecting the CONTROL jacks of Pioneer units with the SR mark, the entire system can be operated with this remote control unit, although some of the units (FM/AM tuner, CD player, cassette deck, etc.) may not be equipped with remote sensors. The entire system can be operated by a remote control unit connecting PIONEER stereo components to each other using the control input (CONTROL IN) jack on each component. Use the remote control cord supplied with the respective unit for the connection. An example is shown in the figure. As long as you connect "OUT" to "IN", the connecting sequence is arbitrary. In case of a unit which has only an "IN" connector, connect it last.

① Remote control unit
② Cassette deck
③ CD player
④ FM/AM tuner

CONNEXION DES CORDONS D'ENTREE/ SORTIE

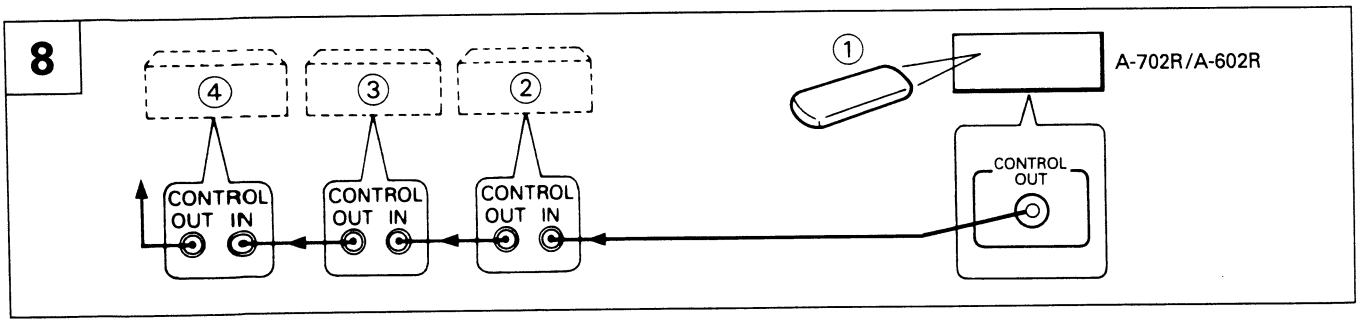


Connecter la fiche blanche au canal gauche (L) et la fiche rouge au canal droit (R). S'assurer de bien insérer les fiches à fond.

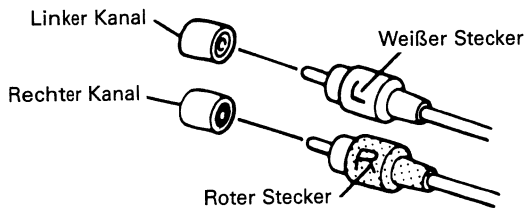
CONNEXIONS DU CORDON DE TELECOMMANDE 8

En interconnectant les jacks CONTROL d'unités Pioneer portant la marque SR, tout le système peut être commandé avec cette unité de télécommande, bien que certaines des unités (tuner FM/AM, lecteur CD, platine cassette, etc.) puissent ne pas être équipées de capteur de télécommande. Tout le système peut être utilisé avec une unité de télécommande en connectant les composants stéréo PIONEER les uns aux autres en utilisant le jack d'entrée de commande (CONTROL IN) de chaque composant. Utiliser le cordon de télécommande fourni avec les unités respectives pour la connexion. Un exemple est indiqué sur la figure. Tant que l'on connecte "OUT" à "IN", la séquence de connexion est arbitraire. Si une unité ne possède qu'un jack "IN", la connecter toutefois en dernier.

① Unité de télécommande
② Platine cassette
③ Lecteur CD
④ Tuner FM/AM



ANSCHLUSS DER EIN-/AUSGANGSKABEL



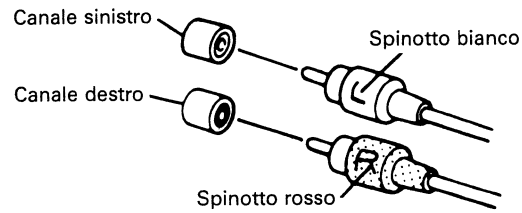
Schließen Sie den weißen Stecker an den L (linken) Kanal, und den roten Stecker an den R (rechten) Kanal an. Achten Sie darauf, daß Sie den Stecker fest einstecken.

FERNBEDIENUNGSKABEL-ANSCHLÜSSE 8

Durch Verbindung der CONTROL-Buchsen von Pioneer-Geräten mit dem SR -Zeichen kann das ganze System mit dieser Fernbedienung betätigt werden, obwohl einige Geräte (UKW/MW-Tuner, CD-Spieler, Cassettendeck usw.) unter Umständen nicht mit Fernbedienungssensoren ausgestattet sind. Das ganze System kann mit einer Fernbedienung gesteuert werden, wenn PIONEER-Stereo-Bausteine über die Steuereingangsbuchse (CONTROL IN) an jedem Baustein miteinander verbunden sind. Zur Verbindung, das mit dem jeweiligen Gerät mitgelieferte Fernbedienungskabel verwenden. Abbildung zeigt ein Beispiel. "OUT" muß mit "IN" verbunden werden, ansonsten ist die Anschlußreihenfolge beliebig. Wenn ein Gerät jedoch nur einen "IN" -Anschluß hat, so ist dieses zuletzt anzuschließen.

① Fernbedienung
② Cassettendeck
③ CD-Spieler
④ UKW/MW-Tuner

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI INGRESSO/ USCITA



Collegate la spina bianca al canale sinistro (L) e la spina rossa al canale destro (R). Assicuratevi di inserire le spine in modo ben saldo.

COLLEGAMENTI DEL CAVO PER IL TELECOMANDO 8

Collegando fra di loro le prese CONTROL di apparecchi Pioneer che riportano il contrassegno SR, l'intero sistema può essere fatto funzionare per mezzo di questo solo telecomando, anche se gli altri apparecchi (sintonizzatore FM/AM, lettore di compact disc, piastra a cassette, ecc.) non sono dotati di sensori per il telecomando. Il sistema viene così controllato per mezzo di un dispositivo di comando a distanza che collega i componenti stereo PIONEER gli uni agli altri tramite la presa di ingresso del segnale di controllo (CONTROL IN) disponibile su ciascuno dei componenti. Per il collegamento utilizzare l'apposito cavo di controllo che viene fornito con il rispettivo apparecchio. Nella figura viene indicato un esempio dei possibili collegamenti. Sin tanto che le prese di uscita ("OUT") vengono collegate a quelle di ingresso ("IN"), la sequenza del collegamento è indifferente. Se però un certo componente dispone solamente della presa di ingresso ("IN"), questo apparecchio deve essere collegato alla presa per ultimo.

① Telecomando
② Piastra a cassette
③ Lettore CD
④ Sintonizzatore FM/AM

OPERATIONS

BEFORE BEGINNING OPERATIONS

Set the controls and switches as follows: See page 8.

1. **Set the VOLUME control ⑧ to minimum.**
2. **Set the POWER STANDBY/ON switch ① to ON.**
3. **Press the SPEAKERS selector button ⑩ corresponding to the speaker system to be used.**
4. **Set the BALANCE control ⑭ to the center position.**
5. **Set the DIRECT button ⑥ to off.**
6. **Set the ADPT/TAPE 3 button ③ to off.**

PLAYBACK PROCEDURES

1. **Set the INPUT SELECTOR ⑦ or ADPT/TAPE 3 ③ button.**

How to select playback source;

- When listening to programs from equipment connected to the LINE jacks: Set to [LINE].
- When listening to a record: Set to [PHONO].
  Set PHONO selector button ⑨ to MM (▮) or MC (▬) according to the type of cartridge being used.

NOTE: (A-702R only)

When switching to the PHONO function from another function, the PHONO indicator flashes for about 8 seconds, during which time there is no sound (This is also the case during remote control operation).

- When listening to an AM/FM broadcast: Set to [TUNER].
- When listening to a compact disc: Set to [CD].
- When listening to a tape: Set to [TAPE 1/DAT], [TAPE 2] or [ADPT/TAPE 3].

2. **Operate the playback equipment.**
3. **Adjust playback volume with the VOLUME control ⑧ on this unit.**

RECORDING TAPES

When using the cassette deck connected to the ADPT/TAPE 3 jacks for recording.

The source selected with the INPUT SELECTOR switch ⑦ will be recorded, regardless of the REC SELECTOR position.

However, recording will not be possible when the DIRECT button ⑥ is on.

1. **Select the recording source with REC SELECTOR switch ⑮.**

- When set to the SOURCE position, the signals from the device selected by INPUT SELECTOR switch ⑦ are recorded. (To record signals from a device connected to the PHONO or LINE jacks, set the REC SELECTOR switch ⑮ to SOURCE and set the INPUT SELECTOR switch to PHONO or LINE).
- Recording is impossible when the switch is set to OFF.

NOTE:

When this switch is set at other than SOURCE and OFF position, the equipment selected by REC SELECTOR switch ⑮ can be recorded, regardless of the setting of INPUT SELECTOR ⑦ or DIRECT ⑥ buttons.

2. **Begin recording by operating the source equipment and cassette deck.**

Refer to the operating instructions for your cassette deck for proper operating procedures.

UTILISATION

AVANT UTILISATION

Régler les commandes et touches comme suit: Voir page 8.

1. **Régler la commande VOLUME ⑧ au minimum.**
2. **Régler l'interrupteur POWER STANDBY/ON ① sur la position ON.**
3. **Appuyer sur la touche du sélecteur SPEAKERS ⑩ correspondant au système d'enceintes à utiliser.**
4. **Régler la commande BALANCE ⑭ sur la position centrale.**
5. **Régler la touche DIRECT ⑥ sur la position désactivée.**
6. **Régler la touche ADPT/TAPE 3 ③ sur la position désactivée.**

PROCEDURE DE REPRODUCTION

1. **Réglez le sélecteur d'entrée ⑦ (INPUT SELECTOR) ou appuyez sur la touche de contrôle de bande 3 ③ (ADPT/TAPE 3).**

Comment sélectionner la source à reproduire;

- Pour écouter un programme reproduit sur un appareil raccordé aux prises d'entrée de ligne (LINE): Position [LINE].
- Pour écouter un disque: Position [PHONO].
  Placez le sélecteur PHONO ⑨ sur la position MM (▮) (aimant mobile) ou MC (▬) (bobine mobile) en fonction du type de cellule utilisée.

REMARQUE: (A-702R uniquement)

Lorsque vous changez la fonction à PHONO depuis une autre, l'indicateur PHONO clignote pour environ 8 secondes, pendant lesquelles aucun son n'est délivré (ceci se produit également lors de l'opération par télécommande).

- Pour écouter une émission AM ou FM: Position [TUNER].
- Pour écouter un compact disc: Position [CD].
- Pour écouter une bande: Position [TAPE 1/DAT], [TAPE 2] ou [ADPT/TAPE 3].

2. **Faire fonctionner l'équipement de reproduction.**
3. **Régler le volume de reproduction avec la commande de volume (VOLUME) de cet appareil ⑧.**

ENREGISTREMENT DE BANDES

Lorsque vous utilisez la platine cassette raccordé aux prises ADPT/TAPE 3 pour enregistrer.

La source sélectionnée par le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ⑦ sera enregistrée, ceci quelle que soit la position du sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR). L'enregistrement n'est cependant pas possible lorsque la touche DIRECT ⑥ est sur la position activée.

1. **Sélectionner la source d'enregistrement avec le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) ⑮.**

- Lorsque le sélecteur est sur la position SOURCE, les signaux en provenance du commutateur d'appareil sélectionné par le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ⑦ sont enregistrés. (Pour enregistrer les signaux en provenance de l'appareil raccordé aux prises d'entrée PHONO ou LINE, placer le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) ⑮ sur la position SOURCE et placez le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur la position PHONO ou LINE.)
- L'enregistrement est impossible lorsque le sélecteur est réglé sur la position OFF.

REMARQUE:

Lorsque ce sélecteur est réglé sur une position autre que SOURCE ou OFF, un enregistrement peut être effectué depuis l'appareil sélectionné par le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) ⑮, quels que soient les réglages du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ⑦ et de la touche DIRECT ⑥.

2. **Commencer l'enregistrement en faisant fonctionner l'appareil de source et la platine cassette.**

Reportez-vous au mode d'emploi de votre la platine cassette pour connaître les procédures d'utilisation.

BEDIENUNG

VOR BEDIENUNGSBEGINN

Stellen Sie die Regler und Schalter wie folgt ein: Siehe Seite 9.

1. **Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) ⑧ auf seine Minimumposition ein.**
2. **Schalten Sie den Netz-/Standby-Schalter (POWER STANDBY/ON) ① auf ON.**
3. **Drücken Sie die Lautsprecher-Wahltaste (SPEAKERS) ⑩ entsprechend des zur Anwendung gebrachten Lautsprechersystems.**
4. **Stellen Sie den BALANCE-Regler ⑭ auf Mittelposition.**
5. **Stellen Sie die DIRECT-Taste ⑥ auf aus.**
6. **Stellen Sie die Adapter/Tonband 3-Taste (ADPT/TAPE 3) ③ auf aus.**

WIEDERGABE

1. **Den Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ⑦ bzw. die Adapter/Tonband 3-Taste (ADPT/TAPE 3) ③ der gewünschten Tonquelle entsprechend einstellen.**

Den jeweiligen Eingang wie folgt anwählen;

- Wiedergabe von einem an den LINE-Buchsen angeschlossenen Gerät: Auf [LINE] stellen.
- Abspielen einer Schallplatte: Auf [PHONO] stellen.
  Der Tonabnehmerwahlschalter (PHONO) ⑨ muß dem verwendeten Tonabnehmer entsprechend auf MM (▮) oder MC (▬) eingestellt werden.

HINWEIS: (nur A-702R)

Wenn Sie von der PHONO-Funktion auf eine andere Funktion umschalten, blinkt die PHONO-Anzeige für ungefähr 8 Sekunden. Während dieser Zeit wird kein Ton ausgegeben (Dies ist ebenfalls während des Fernbedienungsbetriebes der Fall).

- Rundfunkempfang: Auf [TUNER] stellen.
- CD-Wiedergabe: Auf [CD] stellen.
- Cassetten-Wiedergabe: Auf [TAPE 1/DAT], [TAPE 2] stellen bzw. [ADPT/TAPE 3] drücken.

2. **Stellen Sie das angewählte Gerät auf Wiedergabe.**
3. **Den Lautstärkeregler (VOLUME) justieren ⑧.**

AUFNAHME AUF CASSETTE

Aufnahme mit dem an den Adapter/Tonband 3-Buchsen (ADPT/TAPE 3) angeschlossenen Cassettendeck.

In diesem Fall wird unabhängig von der Einstellung des Aufnahmewahlschalters (REC SELECTOR) die mit dem Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ⑦ angewählte Tonquelle aufgenommen. Bei auf ein gestellter Direkteingangstaste (DIRECT) ⑥ ist jedoch keine Aufnahme möglich.

1. **Die Aufnahme-Tonquelle mit dem Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) wählen ⑮.**

- Wenn dieser Schalter auf SOURCE (Quelle) eingestellt ist, werden die Signale von der Eingangsquelle aufgenommen, auf die der Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ⑦ gestellt ist (Zur Aufnahme von dem an den PHONO bzw. LINE-Buchsen angeschlossenen Gerät wird der Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ⑮ in diesem Fall auf SOURCE gestellt, wonach der Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) auf PHONO bzw. LINE zu stellen ist).
- Wenn der Aufnahmewahlschalter auf OFF gestellt ist, kann nicht aufgenommen werden.

HINWEIS:

Solange der Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ⑮ nicht auf SOURCE oder OFF gestellt ist, wird bei Aufnahmen unabhängig von der Einstellung des Eingangswahlschalters (INPUT SELECTOR) ⑦ bzw. Direkteingangstaste (DIRECT) ⑥ der zugehörige Eingang angesteuert.

2. **Stellen Sie das Quellengerät auf Wiedergabe und das Cassettendeck auf Aufnahme.**

Richten Sie sich nach der Bedienungsanleitung des Cassettendecks.

OPERAZIONI

PRIMA DI COMINCIARE

Collocate i controlli e gli interruttori come segue: fate riferimento alla pagina 9.

1. **Collocate il controllo del volume (VOLUME) ⑧ nella posizione del livello minimo.**
2. **Collocate l'interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON) ① nella posizione ON.**
3. **Premete il tasto di selezione degli altoparlanti (SPEAKERS) ⑩ nella posizione che corrisponde al sistema degli altoparlanti usato.**
4. **Collocate il controllo BALANCE ⑭ nella posizione centrale.**
5. **Collocate il tasto DIRECT ⑥ nella posizione di disattivazione.**
6. **Collocate il tasto ADPT/TAPE 3 ③ nella posizione di disattivazione.**

RIPRODUZIONE

1. **Regolate il selettore INPUT SELECTOR ⑦ o quello ADPT/TAPE 3 ③.**

Como selezionare una sorgente di segnale;

- Per ascoltare il segnale proveniente da componenti collegati ai terminali LINE: Selezionate la posizione [LINE].
- Per ascoltare un disco: Selezionate la posizione [PHONO].
  Portate il selettore PHONO ⑨ sulla posizione MM (▮) o MC (▬) a seconda della testina che impiegate.

NOTA: (solo A-702R)

Quando commutate alla funzione PHONO da un'altra funzione, l'indicatore PHONO lampeggerà per 8 secondi circa, durante quale intervallo non verrà riprodotto nessun suono. (Questo fenomeno si verifica anche quando viene usato il telecomando.)

- Per ascoltare una trasmissione in AM/FM: Selezionate la posizione [TUNER].
- Per ascoltare un CD: Selezionate la posizione [CD].
- Per ascoltare un nastro: Selezionate le posizioni [TAPE 1/DAT], [TAPE 2] o [ADPT/TAPE 3].

2. **Date inizio alla riproduzione da parte del componente scelto.**
3. **Regolate il volume di riproduzione con il comando VOLUME di quest'unità ⑧.**

REGISTRAZIONE

Quando registrate con la piastra a cassette collegato ai terminal ADPT/TAPE 3.

La fonte scelta col selettore INPUT SELECTOR ⑦ viene registrate indipendentemente dalla posizione di REC SELECTOR. Ad ogni modo la registrazione non è possibile se il tasto DIRECT ⑥ è sulla posizione accensione.

1. **Selezionate il registratore da usare con il selettore REC SELECTOR ⑮.**

- Nella posizione SOURCE, i segnali provenienti dal componente scelto con INPUT SELECTOR ⑦ vengono registrati (per registrare segnali provenienti dal componente collegato ai terminali PHONO o LINE, portate REC SELECTOR ⑮ su SOURCE e quindi il selettore INPUT SELECTOR su PHONO o LINE).
- La registrazione è impossibile quando l'interruttore si trova su OFF.

NOTA:

Quando questo selettore si trova in una posizione diversa da SOURCE o OFF, il segnale del componente scelto con il selettore REC SELECTOR ⑮ può essere registrato, a prescindere dalla pozione del selettore d'ingresso INPUT SELECTOR ⑦ o quello DIRECT ⑥.

2. **Iniziate la registrazione azionando la fonte e piastra a cassette.**

Per dettagli sulla procedura di registrazione, consultate il manuale d'istruzioni della piastra a cassette.

OPERATIONS

Monitoring while recording

When recording from the tuner or CD only.
On a 3-head cassette deck, sound can be concurrently heard while recording. This operation of checking the sound quality and recording level is called "monitoring." When monitoring, set the INPUT SELECTOR switch ⑦ of this equipment in the following way, to match the cassette deck on which recording is being done.

- When recording on the cassette deck of TAPE 1/DAT jacks: Set to TAPE 1/DAT.
- When recording on the cassette deck of TAPE 2 jacks: Set to TAPE 2.
- When recording on the cassette deck of ADPT/TAPE 3 jacks: Set ADPT/TAPE 3 button to on.
- When recording from PHONO or LINE source, recording monitor is possible.

NOTE:
When using ADPT/TAPE 3 jacks, set the DIRECT button to off.

COPYING TAPES

When two decks are used, you can record the sounds from one deck onto the other.

Application examples:

- To make a tape copy with contents identical to the original tape.
- To edit a recording of a radio broadcast in order to cut out unwanted commercials, recording only desired material onto another tape.

1. Load tapes for playback (pre-recorded tape) and recording into the respective cassette decks.

2. Select the cassette deck to be copied with REC SELECTOR switch ⑮.

- When copying from the cassette deck of TAPE 1/DAT jacks to the cassette deck of TAPE 2 jacks: Set to 1 ► 2.
- When copying from the cassette deck of TAPE 2 jacks to the cassette deck of TAPE 1/DAT jacks: Set to 2 ► 1.

NOTE:
The tape selected with REC SELECTOR switch ⑮ can be copied, regardless of the settings of INPUT SELECTOR ⑦ and DIRECT ⑥ buttons.

3. Operate the cassette decks to begin copying.

Set the cassette deck with the blank tape to the recording mode, and set the cassette deck with the original (playback) tape to the playback mode.

PLAYBACK USING A GRAPHIC EQUALIZER

The sound of all sources can be finely adjusted with a graphic equalizer connected to ADPT/TAPE 3 jacks.
However, the graphic equalizer is bypassed when DIRECT button ⑥ is on.

NOTE:
Be sure to perform this operation with the adaptor component power switch in the on position. Even when not using the adaptor component, its power switch must be left on. If the adaptor component is switched off, no sound will be produced, or the playback sound will be distorted.

UTILISATION

Controle auditif lors de l'enregistrement

Seulement lors d'un enregistrement depuis le tuner ou un disque compact.
Sur une platine cassette à 3 têtes, le son peut être entendu pendant qu'il est enregistré. Cette opération de vérification de la qualité du son et du niveau d'enregistrement s'appelle "contrôle". Pour effectuer un contrôle, régler le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ⑦ de cet appareil de la manière suivante, en fonction de la platine cassette sur laquelle l'enregistrement est effectué.

- Lors d'un enregistrement sur la platine cassette des prises TAPE 1/DAT: Le régler sur la position TAPE 1/DAT.
- Lors d'un enregistrement sur la platine cassette des prises TAPE 2: Le régler sur la position TAPE 2.
- Lors d'un enregistrement sur la platine cassette des prises ADPT/TAPE 3: Régler la touche ADPT/TAPE 3 sur la position activé.
- Lors de l'enregistrement par les bornes PHONO ou LINE, le contôle d'enregisrement est possible.

REMARQUE:
Lors de l'utilisation des prises ADPT/TAPE 3, régler la touche DIRECT sur la position désactivée.

COPIE DE BANDES

Lorsque deux platines cassettes sont utilisées, les sons d'une platine cassette peuvent être enregistrés sur l'autre.

Exemples d'application:

- Pour faire une copie d'une bande ayant un contenu identique à celui de la bande originale.
- Pour éditer l'enregistrement d'une émission afin de supprimer les publicités en n'enregistrant que ce qui est désiré sur une autre bande.

1. Charger les bandes pour la reproduction (bande préenregistrée) et l'enregistrement (bande vierge) dans les platines cassettes respectifs.

2. Sélectionner le sens de copie avec le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) ⑮.

- Lors d'une copie de la platine cassette raccordée aux prises TAPE 1/DAT à la platine cassette raccordée aux prises TAPE 2: Régler sur 1 ► 2.
- Lors d'une copie de la platine cassette raccordée aux prises TAPE 2 à la platine cassette raccordée aux prises TAPE 1/DAT: Régler sur 2 ► 1.

REMARQUE:
L'entrée de bande sélectionnée avec le sélecteur REC SELECTOR ⑮ peut être copiée, quels que soient les réglages du sélecteur INPUT SELECTOR ⑦ et de la touche DIRECT ⑥.

3. Faire fonctionner les platines cassettes pour démarrer la copie.

Régler la platine cassette contenant la bande vierge sur le mode d'enregistrement et régler la platine cassette contenant la bande originale sur le mode de reproduction.

REPRODUCTION EN UTILISANT UN EGALISEUR GRAPHIQUE

Le son de toutes les sources peut être ajusté finement avec un égaliseur graphique raccordé aux prises ADPT/TAPE 3.
Les circuits de l'égaliseur graphique sont cependant contournés lorsque la touche DIRECT ⑥ est réglée sur la position activée.

REMARQUE:
Toujours effectuer cette opération en réglant l'interrupteur d'alimentation du composant adaptateur sur la position activée. Même lorsque l'adaptateur composant n'est pas utilisé, son interrupteur d'alimentation doit être laissé sur la position activée. Si l'adaptateur composant est mis hors circuit (désactivé), aucun son n'est produit ou le son reproduit est déformé.

Hinterbandkontrolle

Nur beim Aufnehmen von einem Rundfunksender oder von einer CD.

Bei Cassettendecks mit drei unabhängigen Tonköpfen kann der aufgezeichnete Ton während der Aufnahme abgehört werden. Dieser Vorgang wird "Hinterbandkontrolle" genannt. Zum Abhören des gerade aufgezeichneten Tons stellen Sie, abhängig davon an welchen Buchsen das Cassettendeck angeschlossen ist, den Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ⑦ folgendermaßen ein.

- Aufnahme mit dem an den Tonband 1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Deck: Auf TAPE 1/DAT stellen.
- Aufnahmen mit dem an den Tonband 2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Deck: Auf TAPE 2 stellen.
- Wenn Sie auf das Cassettendeck der ADPT/TAPE 3-Buchsen aufnehmen: Stellen Sie die ADPT/TAPE 3-Taste auf ein.
- Wenn Sie von einer PHONO- oder LINE-Tonquelle aufnehmen, ist die Überwachung der Aufnahme möglich.

HINWEIS:

Wenn Sie ADPT/TAPE 3-Buchsen verwenden, stellen Sie die Direkteingangstaste (DIRECT) auf aus.

KOPIEREN VON CASSETTEN

Bei Verwendung von zwei Cassettendecks kann der Ton von einer Cassette zur anderen überspielt (kopiert) werden.

Anwendungsbeispiele:

- Kopieren einer Originalcassette.
- Herausschneiden unnötigen Aufnahmematerials (z.B. Werbung, Ansagen) aus aufgezeichneten Rundfunksendungen zur Zusammenstellung einer reinen Musik-Cassette.

1. Die bespielte Cassette (Original) in das Wiedergabegerät und die Leercassette in das Aufnahmegerät einlegen.

2. Den Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ⑮ auf die gewünschte Überspielrichtung einstellen.

- Zum Überspielen von dem an den Tonband 1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettendeck zu dem an den Tonband 2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettendeck: Auf 1 ► 2 stellen.
- Zum Überspielen von dem an den Tonband 2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettendeck zu dem an den Tonband 1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettendeck: Auf 2 ► 1 stellen.

HINWEIS:

Unabhängig von der Einstellung des Eingangswahlschalters (INPUT SELECTOR) ⑦ bzw. Direkteingangstaste (DIRECT) ⑥ wird in jedem Fall von dem per Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ⑮ angesteuerten Tonbandeingang aufgenommen.

3. Die zum Überspielen notwendigen Bedienungen durchführen.

Das Gerät mit der Leercassette auf Aufnahme stellen und das Gerät mit dem Original auf Wiedergabe stellen.

WIDERGABE MIT EINEM EQUALIZER

Der Klang aller Eingangsquellen kann mit einem an den Adapter/Tonband 3-Buchsen (ADPT/TAPE 3) angeschlossenen Equalizer feineingestellt werden.

Die Equalizer-Schaltungen werden jedoch umgangen, wenn die Direkteingangstaste (DIRECT) ⑥ aktiviert ist.

HINWEIS:

Wenn eine Adapter-Komponente angeschlossen ist, muß diese zum Betrieb der Stereoanlage immer mit eingeschaltet werden, auch dann, wenn die Komponente nicht verwendet werden soll. Falls die Adapter-Komponente nicht eingeschaltet ist, wird kein Ton produziert, oder der Ton klingt verzerrt.

Monitoraggio durante la registrazione

Quando registrate dal sintonizzatore o dal lettore CD soltanto.

Nelle piastra a cassette con 3 testine, si può controllare il suono durante la registrazione. Questa verifica della qualità sonora e del livello della registrazione viene chiamato "monitoraggio". Quando effettuate un monitoraggio, collocate l'interruttore di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) ⑦ di questo componente come segue:

- Quando registrate usando la piastra a cassette che è stata collegata ai terminali TAPE 1/DAT:
  Collocate l'interruttore nella posizione TAPE 1/DAT.
- Quando registrate usando la piastra a cassette che è stata collegata ai terminali TAPE 2:
  Collocate l'interruttore nella posizione TAPE 2.
- Quando effettuate una registrazione nella piastra a cassette usando le prese ADPT/TAPE 3:
  Collocate il tasto ADPT/TAPE 3 nella posizione di attivazione.
- Quando effettuate una registrazione dalla fonte PHONO o LINE, è possibile fare un monitoraggio della registrazione.

NOTA:

Quando usate le prese ADPT/TAPE 3, collocate il tasto DIRECT nella posizione di disattivazione.

DUPLICAZIONE DI NASTRI

Se usate due registratori, potete registrare il segnale di un nastro su di un altro.

Esempi di applicazione:

- Esecuzione di una copia esatta di un nastro.
- Montaggio di una trasmissione per eliminare pubblicità e registrare solo le parti volute.

1. Inserite un nastro (preregistrato) per la riproduzione ed un altro (vergine) per la registrazione nei rispettivi piastra a cassetti.

2. Selezionate la direzione di duplicazione con il selettore REC SELECTOR ⑮.

- Quando registrate dalla piastra a cassette collegato con i terminali TAPE 1/DAT a quello collegato con TAPE 2: selezionate la posizione 1 ► 2.
- Quando registrate dalla piastra a cassette collegato con i terminali TAPE 2 a quello collegato con TAPE 1/DAT: selezionate la posizione 2 ► 1.

NOTA:

Il segnale in ingresso selezionato con il selettore REC SELECTOR ⑮ può essere copiato a prescindere dalla posizione del selettore INPUT SELECTOR ⑦ e del tasto DIRECT ⑥.

3. Avviate le piastra a cassetti iniziando la copia.

Iniziate la registrazione del nastro vergine ed iniziate poi la riproduzione del nastro preregistrato.

RIOPRODUCZIONE CON UN EQUALIZZATORE GRAFICO

Il suono di qualsiasi sorgente può essere regolato in modo fine con un equalizzatore grafico collegato ai terminali ADPT/TAPE 3. Tuttavia, l'equalizzatore viene scavalcato se il tasto DIRECT ⑥ viene premuto.

NOTA:

Quest'operazione deve essere fatta con l'interruttore di alimentazione del componente adattatore in posizione accensione. Anche se non lo usate, esso deve essere acceso. Altrimenti, la riproduzione non avrà o sarà distorta.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No power supplied to unit.	• Power plug is disconnected from outlet. • The component power plug has been plugged into another component power outlet (e.g. timer, etc.) but power to that unit is disconnected. • POWER STANDBY/ON switch is set to STANDBY.	• Insert plug securely into outlet. • Turn on power to the other component. • Press the POWER STANDBY/ON switch to ON.
No sound.	• Connecting cords are disconnected from jacks, or connected incorrectly. • Jacks, or connecting cords pin plugs are dirty. • The INPUT SELECTOR switch selected do not match the component being played back. • Operation of other components is incorrect. • The SPEAKERS selector button is set to OFF (■).	• Connect securely. • Clean jacks and plugs. • Set INPUT SELECTOR switch correctly (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2). • Consult the operating instructions for the other components. • Set one button or both button to ON (▬).
Cannot adjust sound volume. (Low sound level only)	• MUTING button is on (indicator lit).	• Turn off the MUTING button (indicator off).
No sound when DIRECT button is set to off.	• ADPT/TAPE 3 button is in the on position.	• Set ADPT/TAPE 3 button to the off position.
No sound from one speaker.	• Connecting cords or speaker cords are disconnected on that side. • BALANCE control has been adjusted to one side.	• Connect securely. • Adjust BALANCE control to center position.
Cannot record tapes.	• The position of REC SELECTOR switch is incorrect. • Connections are incorrect. • Operation of cassette deck is incorrect.	• Set switch correctly (See section "RECORDING TAPES"). • Reconnect properly. • Consult the operating instructions for the cassette deck.
Cannot perform tape copying.	• The position of REC SELECTOR switch is incorrect. • Operation of cassette decks is incorrect.	• Set switch correctly (see section "COPYING TAPES"). • Consult the operating instructions for the cassette decks.
The remote control unit does not work. (Other components cannot be operated.)	• There are no batteries in the remote control unit. • The remote control sensor is not receiving any signals. • The battery compartment cover is not perfectly closed. • The remote control cord is not connected. • A fluorescent light is shinning on the remote sensor window.	• Load the remote control unit with batteries (see page 6). • Operate the remote control unit within the range of 7 meters an angle of 30 degrees (refer to page 20). • Check that the battery compartment cover is closed correctly. • Connect correctly (see page 26). • Move so fluorescent light does not shine directly on amplifier front panel remote sensor window.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPISTAGE DES PANNES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause probable	Remède
Aucune alimentation n'est fournie à l'appareil.	• La fiche d'alimentation est débranchée de la prise secteur. • La fiche d'alimentation du composant a été branchée dans la sortie d'alimentation d'un autre composant (par exemple minuterie, etc.) mais l'alimentation à cet appareil est coupée. • L'interrupteur POWER STANDBY/ON est réglé sur la position STANDBY.	• Insérer fermement la fiche dans la prise. • Mettre sous tension l'autre appareil. • Appuyer sur l'interrupteur POWER STANDBY/ON pour le régler sur la position ON.
Pas de son.	• Les cordons de connexion sont débranchés des prises ou incorrectement branchés. • Les prises ou les fiches à broches des cordons de connexion sont sales. • La source sélectionnée par le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ne correspond pas à l'appareil que l'on désire écouter. • L'utilisation des autres appareils est incorrecte. • Les touches du sélecteur SPEAKERS sont réglés sur la position OFF (■).	• Les brancher fermement. • Nettoyer les prises et les fiches. • Régler correctement le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/ DAT, TAPE 2). • Consulter le mode d'emploi des autres appareils. • Régler une touche ou les deux sur la position ON (▬).
Impossible d'ajuster le volume sonore. (Niveau sonore réduit uniquement)	• La touche sourdine (MUTING) est activée (l'indicateur est allumé).	• Mettre hors circuit la touche sourdine (MUTING) (l'indicateur est éteint).
Pas de son lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position désactivée.	• La touche ADPT/TAPE 3 est réglée sur la position activée.	• Régler la touche ADPT/TAPE 3 sur la position désactivée.
Pas de son d'une enceinte.	• Les cordons de connexion ou les cordons d'enceintes sont débranchés sur ce côté. • La commande de BALANCE es tournée à fond d'un côté.	• Les brancher fermement. • Ramener la commande de BALANCE en position médiane.
Impossible d'enregistrer des bandes.	• La position du sélecteur REC SELECTOR est incorrecte. • Les connexions sont incorrectes. • L'utilisation de la platine cassette est incorrecte.	• Régler correctement ce sélecteur (voir la section "ENREGISTREMENT DE BANDES"). • Reconnecter correctement. • Consulter le mode d'emploi de la platine cassette.
Impossible d'effectuer une copie de bande.	• La position du sélecteur REC SELECTOR est incorrecte. • L'utilisation des platines cassettes est incorrecte.	• Régler correctement ce sélecteur (voir la section "COPIE DE BANDES"). • Consulter le mode d'emploi des platines cassettes.
L'unité de télécommande ne fonctione pas. (Les autres composants ne peuvent pas être commandés.)	• Il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande. • Le capteur de la télécommande ne reçoit pas de signal. • Le couvercle du compartiment des piles n'est pas correctement fermé. • Le cordon de télécommande n'est pas connecté. • Une lumière fluorescente frappe la fenêtre du capteur de télécommande.	• Mettre des piles dans l'unité de télécommande (voir page 6). • Utiliser l'unité de télécommande dans les limites d'une portée de 7 mètres et d'un angle de 30 degrés (se reporter page 20). • Vérifier que le couvercle du compartiment des piles est correctement fermé. • Connecter correctement (voir page 26). • Déplacer l'unité de sorte que la lumière fluorescente n'atteigne pas directement la fenêtre du capteur de télécommande du panneau de l'amplificateur.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlbedienungen werden oft fälschlicherweise für Fehlfunktionen gehalten. Wenn dieses Gerät nicht richtig zu arbeiten scheint, dann überprüfen Sie zuerst die folgenden Punkte. Da die Störungsursache manchmal auch in einem anderen Anlagenbaustein liegen kann, auch die anderen verwendeten Geräte überprüfen. Wenn die Störung nach Durchführen der unten aufgeführten Prüfungen immer noch nicht behoben ist, dann reichen Sie das Gerät beim PIONEER-Kundendienst oder beim Fachhändler zur Reparatur ein.

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät läßt sich nicht einschalten.	• Netzkabel von der Steckdose abgetrennt. • Netzkabel des Geräts ist an der Steckdose einer anderen Komponente angeschlossen (z.B. Timer), die jedoch ausgeschaltet ist. • Der Netz-/Standby-Schalter (POWER STANDBY/ON) ist auf STANDBY gestellt.	• Netzstecker fest in die Steckdose stecken. • Die andere Komponente einschalten, so daß sie Strom liefert. • Drücken Sie den Netz-/Standby-Schalter (POWER STANDBY/ON) auf ON.
Kein Ton.	• Verbindungskabel nicht bzw. unsachgemäß angeschlossen. • Buchsen bzw. Stecker der Verbindungskabel sind schmutzig. • Die Einstellung des Eingangswahlschalters (INPUT SELECTOR) stimmt nicht mit der Einstellung für die Wiedergabe er gewünschten Tonquelle überein. • Ein anderes Gerät wurde falsch bedient. • Die Lautsprecher-Wahltaste (SPEAKERS) ist auf OFF gestellt. (▬).	• Fest anschließen. • Buchsen und Steckerstifte säubern. • Den Eingangswahlschalterer (INPUT SELECTOR) richtig einstellen: (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT bzw. TAPE 2). • Die Bedienungsanleitung des anderen Gerätes zu Rate ziehen. • Stellen Sie eine oder beide Tasten auf ON (▬).
Die Tonlautstärke kann nicht eingestellt werden. (Nur niedriger Tonpegel.)	• Stummschalttaste (MUTING) ist eingeschaltet (Anzeige leuchtet).	• Schalten Sie die Stummschalttaste (MUTING) aus (Anzeige aus).
Kein Ton, wenn die DIRECT-Taste auf aus gestellt ist.	• Die Adapter/Tonband 3-Taste (ADPT/TAPE 3) ist auf Ein-Position gestellt.	• Stellen Sie die Adapter/Tonband 3-Taste (ADPT/TAPE 3) auf Aus-Position.
Kein Ton von einem Lautsprecher.	• Verbindungskabel bzw. Lautsprecherkabel für diesen Kanal sind nicht angeschlossen. • Balanceregler (BALANCE) ist einseitig eingestellt.	• Fest anschließen. • Regler in Mittelstellung bringen.
Keine Aufnahme auf Cassette möglich.	• Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ist falsch eingestellt. • Unsachgemäßer Anschluß. • Cassettendecks wurden falsch bedient.	• Schalter richtig einstellen (siehe "AUFNAHME AUF CASSETTE"). • Anschlüsse korrigieren. • Die Bedienungsanleitung der Cassettendecks zu Rate ziehen.
Kein Kopieren möglich.	• Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ist falsch eingestellt. • Cassettendecks wurden falsch bedient.	• Schalter richtig einstellen (siehe "KOPIEREN VON CASSETTEN"). • Die Bedienungsanleitung der Cassettendecks zu Rate ziehen.
Die Fernbedienung funktioniert nicht. (Andere Bausteine können nicht betätigt werden.)	• Es sind keine Batterien in der Fernbedienung. • Der Fernbedienungssensor empfängt keine Signale. • Der Batteriefachdeckel ist nicht ganz geschlossen. • Das Fernbedienungskabel ist nicht angeschlossen. • Das Licht einer Leuchtstoffröhre fällt auf das Fernbedienungssensorfenster.	• Batterien einlegen (siehe Seite 7). • Die Fernbedienung innerhalb einer Entfernung von 7 Metern und eines Winkels von 30 Grad betätigen (siehe Seite 21). • Sicherstellen, daß der Batteriefachdeckel richtig geschlossen ist. • Richtig anschließen (siehe Seite 27). • So bewegen, daß das Licht der Leuchtstoffröhre nicht direkt auf das Fernbedienungssensorfenster an der Frontplatte des Verstärkers fällt.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das WechselstromNetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Spesso errori nelle operazioni sono scambiati per problemi o malfunzionamenti dell'apparecchio. Se si suppone che ci siano problemi di funzionamento, controllare innanzitutto i punti indicati qui sotto. A volte il problema è dovuto ad un altro componente. Controllare gli altri componenti ed apparecchi elettrici impiegati.
Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver effettuato i controlli sotto indicati, rivolgersi ad un centro di assistenza PIONEER od al proprio rivenditore per le riparazioni.

Sintomo	Causa probabile	Rimedio
La corrente non viene fornita all'unità.	• Spina di alimentazione scollegata. • Il cavo di alimentazione del componente è stato collegato con una presa ausiliaria di un altro componente (ad es. timer, ecc.), che è spento. • L'interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON) è stato collocato nella posizione STANDBY.	• Inserite a fondo la spina nella presa. • Accendete il componente. • Premete il tasto di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON) nella posizione ON.
Nessun suono.	• I cavi di collegamento sono staccati o male collegati. • I terminali o gli spinotti dei cavi di collegamento sono sporchi. • Il selettore INPUT SELECTOR scelti non corrispondono ai componente riprodotto. • Uso scorretto del componente esterno. • Il tasto SPEAKERS è stato collocato nella posizione OFF (■).	• Correggete i collegamenti. • Pulite terminali e spinotti. • Regolate correttamente il selettore INPUT SELECTOR (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/ DAT, TAPE 2). • Consultate il manuale dell'altro componente. • Collocate uno o ambedue i tasti nella posizione ON (▬).
Non è possibile regolare il volume sonoro. (Il livello sonoro è molto basso)	• Il tasto di attenuazione (MUTING) è stato attivato (l'indicatore è illuminato).	• Disattivate il tasto di attenuazione (MUTING) (l'indicatore si spegnerà).
Non ci sarà nessun suono quando il tasto DIRECT viene collocato nella posizione di disattivazione.	• Il tasto ADPT/TAPE 3 f stato collocato nella posizione di attivazione.	• Collocate il tasto ADPT/TAPE 3 nella posizione di disattivazione.
Un altoparlante non funziona.	• I cavi di collegamento o dei diffusori sono scollegati su di uno dei lati. • Il controllo BALANCE è del tutto su di un lato.	• Correggete i collegamenti. • Portate BALANCE al centro.
Registrazione impossibile.	• La posizione del selettore REC SELECTOR è scorretta. • I collegamenti sono scorretti. • Il registratore viene usato in modo scorretto.	• Regolate correttamente il selettore (vedi la sezione "REGISTRAZIONE"). • Rifate i collegamenti. • Consultate il manuale d'istruzioni della piastra a cassette.
Duplicazione impossibile.	• La posizione del selettore REC SELECTOR è scorretta. • L'uso fatto della piastra a cassetta è scorretto.	• Regolate correttamente il selettore (vedi la sezione "DUPLICAZIONE DI NASTRI"). • Consultate i manuali d'istruzioni della piastra a cassette.
Il telecomando non funziona. (Non si riesce a far funzionare gli altri componenti.)	• Nel telecomando mancano le batterie. • Il sensore del telecomando non riceve i segnali. • Il coperchio del vano portabatterie non è ben chiuso. • Il cavo del telecomando non è collegato. • Vi è una qualche luce fluorescente che batte direttamente sulla finestrella del sensore del telecomando dell'amplificatore.	• Provvedere ad inserirle (vedi pag. 7). • Utilizzare il telecomando entro una distanza massima di 7 metri, ed un angolo di deviazione di 30° (vedi pag. 21). • Controllarne la chiusura. • Provvedere al collegamento (vedi pag. 27). • Spostare l'apparecchio in modo che la luce fluorescente non batta direttamente sulla finestrella del sensore.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o alri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

[A-702R]

Continuous power output (both channels driven at 20 Hz to 20 kHz)**
T.H.D. 0.03 %, 4 Ω ..... 130 W + 130 W*
T.H.D. 0.015 %, 8 Ω ..... 85 W + 85 W*
DIN Continuous power output (both channels driven at 1 kHz)
T.H.D. 1.0 %, 4 Ω ..... 140 W + 140 W
T.H.D. 1.0 %, 8 Ω ..... 90 W + 90 W
Power bandwidth
0.05 %, 8 Ω ..... 5 Hz — 80 kHz*
Damping factor
(1 kHz/20 Hz to 20 kHz), 8 Ω 160/140
Dynamic power output (on EIA dynamic test signal)
4 Ω/2 Ω ..... 200 W/300 W
Total harmonic distortion**
20 Hz to 20 kHz (continuous power output/—3 dB), 8 Ω
..... 0.007 %*
Inter-modulation distortion (at rated output) ..... 0.015 %*
• *Above specifications are for when power supply is 230 V.*

[A-602R]

Continuous power output (both channels driven at 20 Hz to 20 kHz)**
T.H.D. 0.03 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
T.H.D. 0.015 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
DIN Continuous power output (both channels driven at 1 kHz)
T.H.D. 1.0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W
T.H.D. 1.0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
Power bandwidth
0.05 %, 8 Ω ..... 5 Hz — 80 kHz*
Damping factor
(1 kHz/20 Hz to 20 kHz), 8 Ω 160/140
Dynamic power output (on EIA dynamic test signal)
4 Ω/2 Ω ..... 150 W/200 W
Total harmonic distortion**
20 Hz to 20 kHz (continuous power output/—3 dB), 8 Ω
..... 0.009 %*
Inter-modulation distortion (at rated output) ..... 0.015 %*
• *Above specifications are for when power supply is 230 V.*

Input sensitivity/impedance
PHONO (MM) ..... 2.8 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0.24 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 200 mV/50 kΩ
PHONO overload level
1 kHz, T.H.D. 0.1 % (MM/MC) ..... 200 mV/19 mV
Output level/impedance
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 200 mV/1 kΩ
Frequency response
PHONO (MM) ..... 20 Hz to 20 kHz ±0.2 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz to 20 kHz ±0.3 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 1 Hz to 150 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Tone control (volume control set at —30 dB position)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudness contour (volume control set at —30 dB position)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filter (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)
Muting ..... —20 dB
Signal-to-Noise ratio (IHF short circuit, A network)
PHONO (MM, 5 mV input/MC, 0.5 mV input) ..... 90 dB/76 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 110 dB*
Signal-to-Noise ratio (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/72 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 95 dB/81 dB*

Power Supply/Miscellaneous

Power Requirements ..... a.c. 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Power Consumption
A-702R ..... 720 W
A-602R ..... 650 W
AC outlets
Switched (x 2) ..... TOTAL 100 W (MAX)
Unswitched (x 1) ..... 100 W (MAX)
Dimensions ..... 420 (W) x 432 (D) x 161 (H) mm
Weight (without package)
A-702R ..... 14.0 kg
A-602R ..... 12.4 kg

Accessories

Operating instructions 1
Remote control unit 1
Batteries (IEC R03, AAA) 2
Power cord 1

NOTE:
Specifications and design are subject to possible modification without notice, due to improvements.

* When the DIRECT button is set to on.
** Measured by Audio Spectrum Analyzer.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

FICHE TECHNIQUE

[A-702R]

Puissance de sortie continue (les deux canaux en charge, 20 Hz à 20 kHz)**
- D.H.T. 0,03 %, 4 Ω ..... 130 W + 130 W*
- D.H.T. 0,015 %, 8 Ω ..... 85 W + 85 W*

Puissance de sortie continue DIN (les deux canaux en charge, 1 kHz)
- D.H.T. 1,0 %, 4 Ω ..... 140 W + 140 W
- D.H.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 90 W + 90 W

Bande passante
- 0,05 %, 8 Ω ..... 5 Hz — 80 kHz*

Facteur d'amortissement
- (1 kHz/20 Hz à 20 kHz), 8 Ω 160/140

Puissance de sortie dynamique (signal d'essai dynamique EIA)
- 4 Ω/2 Ω ..... 200 W/300 W

Distorsion harmonique totale**
- 20 Hz à 20 kHz (puissance de sortie continue/—3 dB), 8 Ω ..... 0,007 %*

Distorsion par intermodulation (à puissance hominale) ..... 0,015 %*

• *Les spécifications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.*

[A-602R]

Puissance de sortie continue (les deux canaux en charge, 20 Hz à 20 kHz)**
- D.H.T. 0,03 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
- D.H.T. 0,015 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*

Puissance de sortie continue DIN (les deux canaux en charge, 1 kHz)
- D.H.T. 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W
- D.H.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W

Bande passante
- 0,05 %, 8 Ω ..... 5 Hz — 80 kHz*

Facteur d'amortissement
- (1 kHz/20 Hz à 20 kHz), 8 Ω 160/140

Puissance de sortie dynamique (signal d'essai dynamique EIA)
- 4 Ω/2 Ω ..... 150 W/200 W

Distorsion harmonique totale**
- 20 Hz à 20 kHz (puissance de sortie continue/—3 dB), 8 Ω ..... 0,009 %*

Distorsion par intermodulation (à puissance hominale) ..... 0,015 %*

• *Les spécifications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.*

Sensibilité/impédance d'entrée
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- PHONO (MC) ..... 0,24 mV/100 Ω
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 200 mV/50 kΩ

Niveau de surcharge PHONO
- 1 kHz, D.H.T. 0,1 % (MM/MC) ..... 200 mV/19 mV

Niveau/impédance de sortie
- TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 200 mV/1 kΩ

Réponse en fréquence
- PHONO (MM) ..... 20 Hz à 20 kHz ±0,2 dB
- PHONO (MC) ..... 20 Hz à 20 kHz ±0,3 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 1 Hz à 150 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*

Réglage de correction tonalités
(commande de volume réglée à la position —30 dB)
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Contour physiologique
(command de volume réglée à la position —30 dB) ..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Filtre (subsonique) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)

Sourdine ..... —20 dB

Rapport signal/bruit (court-circuit IHF, réseau A)
- PHONO (MM, entrée 5 mV/MC, entrée 0,5 mV) ... 90 dB/76 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 110 dB*

Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 74 dB/72 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 95 dB/81 dB*

Alimentation/Divers

Alimentation ..... CA 220 — 230 V, 50/60 Hz

Consommation
- A-702R ..... 720 W
- A-602R ..... 650 W

Sorties CA
- Allumée (x 2) ..... Totale 100 W (Max)
- Eteinte (x 1) ..... 100 W (Max)

Dimensions ..... 420 (L) x 432 (P) x 161 (H) mm

Poids (sans emballage)
- A-702R ..... 14,0 kg
- A-602R ..... 12,4 kg

Accessoires

- Mode d'emploi 1
- Unité de télécommande 1
- Piles (IEC R03, AAA) 2
- Cordon d'alimentation 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

* Mesuré avec la touche DIRECT sur la position activée.
** Mesurée par analyseur de spectre audio.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

[A-702R]

Dauerleistung (beide Kanäle ausgesteuert bei 20 Hz bis 20 kHz)**
- Klirrfaktor 0,03 %, 4 Ω ..... 130 W + 130 W*
- Klirrfaktor 0,015 %, 8 Ω ..... 85 W + 85 W*

Dauerleistung nach DIN (beide Kanäle ausgesteuert bei 1 kHz)
- Klirrfaktor 1,0 %, 4 Ω ..... 140 W + 140 W
- Klirrfaktor 1,0 %, 8 Ω ..... 90 W + 90 W

Leistungsbandbreite
- 0,05 %, 8 Ω ..... 5 Hz — 80 kHz*

Dämpfungsfaktor
- (1 kHz/20 Hz bis 20 kHz) an 8 Ω 160/140

Dynamikleistung (mit EIA-Dynamik-Testsignal)
- 4 Ω/2 Ω ..... 200 W/300 W

Gesamtklirrfaktor**
- 20 Hz bis 20 kHz (Dauerleistung/−3 dB), 8 Ω ..... 0,007 %*

Intermodulationsverzerrung (bei Nennleistung) ..... 0,015 %*

• *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*

[A-602R]

Dauerleistung (beide Kanäle ausgesteuert bei 20 Hz bis 20 kHz)**
- Klirrfaktor 0,03 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
- Klirrfaktor 0,015 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*

Dauerleistung nach DIN (beide Kanäle ausgesteuert bei 1 kHz)
- Klirrfaktor 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W
- Klirrfaktor 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W

Leistungsbandbreite
- 0,05 %, 8 Ω ..... 5 Hz — 80 kHz*

Dämpfungsfaktor
- (1 kHz/20 Hz bis 20 kHz) an 8 Ω 160/140

Dynamikleistung (mit EIA-Dynamik-Testsignal)
- 4 Ω/2 Ω ..... 150 W/200 W

Gesamtklirrfaktor**
- 20 Hz bis 20 kHz (Dauerleistung/−3 dB), 8 Ω ..... 0,009 %*

Intermodulationsverzerrung (bei Nennleistung) ..... 0,015 %*

• *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*

Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- PHONO (MC) ..... 0,24 mV/100 Ω
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 200 mV/50 kΩ

PHONO-Übersteuerungsgrenze
- 1 kHz, Klirrfaktor 0,1 % (MM/MC) ..... 200 mV/19 mV

Ausgangspegel/-impedanz
- TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 200 mV/1 kΩ

Frequenzgang
- PHONO (MM) ..... 20 Hz bis 20 kHz ±0,2 dB
- PHONO (MC) ..... 20 Hz bis 20 kHz ±0,3 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 1 Hz bis 150 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*

Klangregler (Lautstärkeregler: −30 dB)
- BASS (Tiefen) ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE (Höhen) ..... ±8 dB (10 kHz)

Loudness-Kontur (Lautstärkeregler: −30 dB)
- ..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Filter (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/Okt.)

Stummschaltung ..... −20 dB

Signal-Rauschabstand (IHF-Kurzschluß, A-Netzwerk)
- PHONO (MM, 5 mV Eingang/MC, 0,5 mV Eingang) ..... 90 dB/76 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 110 dB*

Signal-Rauschabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 74 dB/72 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 95 dB/81 dB*

Stromversorgung/Sonstiges

Netzanschluß ..... 220 — 230 V Wechselstrom, 50/60 Hz

Leistungsaufnahme
- A-702R ..... 720 W
- A-602R ..... 650 W

Stromausgänge
- Schaltbar (x 2) ..... Insgesamt 100 W (Max)
- Nicht schaltbar (x 1) ..... 100 W (Max)

Abmessungen (B x T x H) ..... 420 x 432 x 161 mm

Gewicht (ohne Verpackung)
- A-702R ..... 14,0 kg
- A-602R ..... 12,4 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1
Fernbedienungsgerät 1
Trockenbatterie (IEC R03, AAA) 2
Netzkabel 1

HINWEIS:

Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

* Gemessen mit aktivierter Direkteingangstaste (DIRECT).
** Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1993 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

[A-702R]

Corrente continua d'uscita (con entrambi i canali funzionanti da 20 Hz a 20 kHz)**
- THD 0,03 %, 4 Ω ..... 130 W + 130 W*
- THD 0,015 %, 8 Ω ..... 85 W + 85 W*

Corrente continua d'uscita DIN (entrambi i canali funzionanti ad 1 kHz)
- THD 1,0 %, 4 Ω ..... 140 W + 140 W
- THD 1,0 %, 8 Ω ..... 90 W + 90 W

Ampiezza banda di potenza
- 0,05 %, 8 Ω ..... da 5 Hz a 80 kHz*

Fattore di smorzamento
- (da 1 kHz/20 Hz a 20 kHz), 8 Ω 160/140

Corrente d'uscita dinamica (con segnale di prova di dinamica EIA)
- 4 Ω/2 Ω ..... 200 W/300 W

Distorsione armonica totale**
- Da 20 Hz a 20 kHz (corrente continua d'uscita/−3 dB), 8 Ω ..... 0,007 %*

Distorsione da intermodulazione (al livello di ingresso nominale) ..... 0,015 %*

• *La specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*

[A-602R]

Corrente continua d'uscita (con entrambi i canali funzionanti da 20 Hz a 20 kHz)**
- THD 0,03 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
- THD 0,015 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*

Corrente continua d'uscita DIN (entrambi i canali funzionanti ad 1 kHz)
- THD 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W
- THD 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W

Ampiezza banda di potenza
- 0,05 %, 8 Ω ..... da 5 Hz a 80 kHz*

Fattore di smorzamento
- (da 1 kHz/20 Hz a 20 kHz), 8 Ω 160/140

Corrente d'uscita dinamica (con segnale di prova di dinamica EIA)
- 4 Ω/2 Ω ..... 150 W/200 W

Distorsione armonica totale**
- Da 20 Hz a 20 kHz (corrente continua d'uscita/−3 dB), 8 Ω ..... 0,009 %*

Distorsione da intermodulazione (al livello di ingresso nominale) ..... 0,015 %*

• *La specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*

Sensibilità d'ingresso/impedenza
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- PHONO (MC) ..... 0,24 mV/100 Ω
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 200 mV/50 kΩ

Livello di sovraccarico PHONO
- 1 kHz, THD 0,1 %, (MM/MC) ..... 200 mV/19 mV

Livello d'uscita/impedenza
- TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 200 mV/1 kΩ

Risposta in frequenza
- PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,2 dB
- PHONO (MC) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... da 1 Hz a 150 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*

Controllo dei toni (controllo del volume nella posizione da −30 dB)
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Profilo del Loudness (controllo del volume nella posizione da −30 dB) ..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Filtro (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)

Attenuazione ..... −20 dB

Rapporto S/R (corto circuito IHF, rete A)
- PHONO (MM, 5 mV ingresso/MC, 0,5 mV ingresso) 90 dB/76 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 110 dB*

Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 74 dB/72 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 95 dB/81 dB*

Alimentazione/Varie

Alimentazione ..... c.a. 220 — 230 V, 50/60 Hz

Consumo
- A-702R ..... 720 W
- A-602R ..... 650 W

Uscite CA
- Commutabile (x 2) ..... Totale di 100 W (Massimo)
- Non commutabile (x 1) ..... 100 W (Massimo)

Dimensioni ..... 420 (L) x 432 (P) x 161 (A) mm

Peso (senza imballaggio)
- A-702R ..... 14,0 kg
- A-602R ..... 12,4 kg

Accessori

- Istruzioni per l'uso 1
- Telecomando 1
- Batterie (IEC R03, AAA) 2
- Cavo di alimentazione 1

NOTA:
Dati tecnici e disegn soggetti a modifiche senza preavviso.

* Misurato con il tasto DIRECT sulla posizione accensione.
** Misurato con un analizzatore di spettro audio.